

Safety and Other Information



e-SVI hydrovar X Series

Electric pump with integrated
variable speed drive
SVIK, SVIX



it	en	fr	de	es	pt	nl	da	no	sv	fi	is	et	lv	lt	pl
cs	sk	hu	ro	bg	sl	hr	sr	el	tr	ru	uk	zh	ko	ar	INT

it..... Istruzioni di sicurezza.....	3	sk..... Bezpečnostné pokyny.....	71
en..... Safety instructions.....	7	hu..... Biztonsági utasítások.....	75
fr..... Consignes de sécurité.....	11	ro..... Instrucțiuni de siguranță.....	79
de..... Sicherheitshinweise.....	15	bg..... Инструкции за безопасност.....	83
es..... Instrucciones de seguridad.....	19	sl..... Varnostna navodila.....	87
pt..... Instruções de segurança.....	23	hr..... Sigurnosne upute.....	91
nl..... Veiligheidsinstructies.....	27	sr..... Sigurnosna uputstva.....	95
da..... Sikkerhedsinstruktioner.....	31	el..... Οδηγίες για την ασφάλεια.....	99
no..... Sikkerhetsinstruksjoner.....	35	tr..... Güvenlik bilgileri.....	103
sv..... Säkerhetsanvisningar.....	39	ru..... Инструкции по технике безопасности.....	107
fi..... Turvaohjeet.....	43	uk..... Правила техніки безпеки.....	112
is..... Öryggisleiðbeiningar.....	47	zh..... 安全指示.....	116
et..... Ohutusjuhised.....	51	ko..... 안전 지침.....	119
lv..... Drošības instrukcijas.....	55	123..... تعليمات الأمان.....	.ar
lt..... Saugos nurodymai.....	59	Temperature-pressure diagram.....	126
pl..... Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	63	Recommended fuses and switches.....	126
cs..... Bezpečnostní pokyny.....	67	Sound pressure.....	127
		Declaration of conformity.....	128

Introduzione e sicurezza

Le presenti Istruzioni di Sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle Istruzioni Addizionali di Installazione, Uso e Manutenzione. Conservare queste Istruzioni di Sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.



ATTENZIONE:

Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino all'unità, ben custodito e conservato.



AVVERTENZA:

L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali, danni materiali e invalidare la garanzia.



AVVERTENZA:

L'utilizzo dell'unità è riservato esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'unità.



AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti

Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.



AVVERTENZA:

Sostituire le parti usurate o guaste con ricambi originali per evitare il malfunzionamento dell'unità e lesioni personali e determinare il decadimento della garanzia.

Movimentazione e stoccaggio



AVVERTENZA: Pericolo di schiacciamento

L'unità e le sue parti sono pesanti: rischio di schiacciamento.



AVVERTENZA:

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.



AVVERTENZA:

Verificare il peso lordo riportato sull'imballaggio.



AVVERTENZA:

Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.



AVVERTENZA:

Utilizzare corde, ganci, grilli o golfari e bilancino conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego.



AVVERTENZA:

È vietato utilizzare i golfari avvitati sul motore per sollevare l'unità.



AVVERTENZA:

Sollevare e movimentare l'unità lentamente per non comprometterne la stabilità.



AVVERTENZA:


Fare attenzione durante la movimentazione a non causare danni a persone, animali e/o cose.

Descrizione del prodotto




AVVERTENZA:


L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto in Uso previsto. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.


 **PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva**


È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.


 **PERICOLO:**
È vietato utilizzare l'unità per pompare liquidi infiammabili e/o esplosivi.


Installazione


 **AVVERTENZA:**
L'installazione e i collegamenti idraulici ed elettrici devono essere eseguiti da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.


 **AVVERTENZA:**
Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.


 **AVVERTENZA:**
Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.


 **AVVERTENZA:**
Dimensionare le tubazioni per garantirne la sicurezza utilizzando la massima pressione di esercizio.


 **AVVERTENZA:**
Installare adeguate guarnizioni tra le connessioni dell'unità e delle tubazioni.


 **PERICOLO: Pericolo elettrico**
Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**
Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**
Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'unità.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**
Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**
Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per prevenire scosse elettriche letali.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**
Verificare che la linea di alimentazione sia dotata di un dispositivo di sezionamento dalla rete, con distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

NOTA BENE:
Installare adeguati dispositivi per proteggere l'unità da sovraccarichi e cortocircuiti: vedere la tabella a pagina 126.

Comando**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Se il pannello comandi è danneggiato contattare tempestivamente la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

**AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Toccare solo i pulsanti sul pannello comandi, fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.

Uso e funzionamento**AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

Verificare che siano installate le protezioni del giunto, ove previste: rischio di lesioni personali.

**AVVERTENZA: Pericolo elettrico**

Verificare che l'unità sia collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

**AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.

**AVVERTENZA:**

È vietato mettere materiale infiammabile vicino all'unità.

Manutenzione**AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

**AVVERTENZA:**

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.

**AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

**AVVERTENZA:**

In presenza di liquidi molto caldi o freddi, fare attenzione al rischio di danni alle persone.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Dopo avere scollegato il sistema dalla rete di alimentazione, attendere 2 min per scaricare la tensione residua.

**PERICOLO: Pericolo da campi magnetici**

Il campo magnetico può essere dannoso per i portatori di pacemaker o altro dispositivo medico sensibile ai campi magnetici.

Risoluzione dei Problemi**AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

**AVVERTENZA:**

Osservare le prescrizioni di sicurezza riportate in Uso e Funzionamento e Manutenzione.

 **AVVERTENZA:**

Nel caso in cui non sia possibile eliminare un guasto, o per ogni situazione non contemplata, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

Dati tecnici

Diagrammi pressione-temperatura

I grafici mostrano i limiti di pressione e di temperatura del liquido consentiti dalla tenuta meccanica, secondo il materiale della componente idraulica: vedere pagina 126.

Livello di pressione acustica

Misurato in campo libero a un metro di distanza dall'unità, con funzionamento a vuoto dell'unità con motore standard in dotazione: vedere pagina 127.

Smaltimento

 **AVVERTENZA:**

È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle differenti tipologie di materiale: acciaio, rame, plastica, litio, ferrite, ecc..

 **AVVERTENZA:**

È vietato scaricare liquidi lubrificanti e altre sostanze pericolose nell'ambiente.

RAEE (UE/SEE)



INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utilizzatore comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

RAEE professionali (classificazione a seconda del tipo di prodotto, impiego e legislazione locale vigente): la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49.

L'utilizzatore che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione.

Ulteriori Informazioni



Introduction and Safety

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Additional Installation, Use and Maintenance instructions. These safety instructions should be kept at the installation location for future reference.


ATTENTION:

This manual is an integral part of the unit. Be sure to read and understand the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.


WARNING:

Improper use of the unit can cause personal injury and damage to property, as well as making the warranty null and void.


WARNING:

This unit must be used only by qualified users. Qualified users are people able to recognise the risks and avoid hazards during installation, use and maintenance of the unit.


WARNING: Ionizing radiation hazard

If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be dispatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.


WARNING:

Replace all worn or faulty components with original spare parts, to prevent unit malfunction and personal injury, as well as the warranty from becoming null and void.

Handling and storage


WARNING: Crushing hazard

The unit and components are heavy: risk of crushing.


WARNING:

Always wear personal protective equipment.


WARNING:

Check the gross weight marked on the packaging.


WARNING:

Handle the unit in compliance with the current regulations on "manual load handling", to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.


WARNING:

Use ropes, hooks, shackles, sling bars or eyebolts that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.


WARNING:

Do not use eyebolts screwed on the motor for lifting the unit.


WARNING:

Lift and handle the unit slowly to avoid stability issues.


WARNING:

During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.

Product Description



WARNING:

The unit was designed and built for the use described in the Intended Use section. Any other uses are prohibited, as they could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.



DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.



DANGER:

It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.

Installation



WARNING:

All the hydraulic and electrical connections must be completed by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



WARNING:

Always wear personal protective equipment.



WARNING:

Always use suitable working tools.



WARNING:

Piping must be sized to ensure safety at the maximum operating pressure.



WARNING:

Install appropriate gaskets between the unit and the piping system.



DANGER: Electrical hazard

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.



DANGER: Electrical hazard

Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections.



DANGER: Electrical hazard

Connect all the electrical accessories of the unit to the ground.



DANGER: Electrical hazard

Check that the external protection conductor (ground) is longer than the phase conductors. In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal.



DANGER: Electrical hazard

Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.



DANGER: Electrical hazard

Check that the power supply line is provided with a mains disconnection device with contact opening distance ensuring complete disconnection for overvoltage III category conditions.

NOTE:

Install appropriate devices to protect the unit from overload and short circuit: see the table on page 126.

Control

**DANGER: Electrical hazard**

If the drive display is damaged, contact Xylem or the Authorised Distributor.

**WARNING: Hot surface hazard**

Only touch the drive display buttons. Pay attention to the high temperature released by the unit.

Use and operation

**WARNING: Injuries hazard**

Check that the protection devices of the coupling are installed, when applicable: risk of physical injury.

**WARNING: Electrical hazard**

Check that the unit is properly connected to the mains power supply.

**WARNING: Hot surface hazard**

Be aware of the extreme heat generated by the unit.

**WARNING:**

It is prohibited to place flammable materials near the unit.

Maintenance

**WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

**WARNING:**

Always use suitable working tools.

**WARNING:**

In the case of liquids that are excessively hot or cold, pay attention to the risk of injury.

**DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.

**DANGER: Electrical hazard**

After disconnecting the system from the power supply, wait 2 min for the discharge of the residual current.

**DANGER: Magnetic hazard**

The magnetic field may be dangerous for anyone wearing pacemakers, or any other medical devices sensitive to magnetic fields.

Troubleshooting

**WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

**WARNING:**

Observe the safety requirements found in Use, Operation and Maintenance.

**WARNING:**

If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

Specifications

Temperature-pressure diagrams

The charts show the pumped liquid pressure and temperature limits permitted for the mechanical seal, based on the material of the hydraulic components: see page 126.

Sound pressure

Measured in free field at a distance of one metre from the unit with the standard motor supplied, operating without load: see page 127.

Disposal



WARNING:

The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials: steel, copper, plastic, lithium, ferrite etc...



WARNING:

It is prohibited to dispose of lubricant liquids and other hazardous substances in the environment.

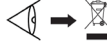
WEEE (EU/EEA)



INFORMATION TO USERS pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households (classification according to product type, use and current local laws): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer of EEE as per Directive 2012/19/EU. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

WEEE (UK)



INFORMATION TO USERS pursuant to art. 44 of the The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (S. I. 2013 No. 3113). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households (classification according to product type, use and current local laws): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer of EEE as per WEEE Regulations 2013. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

Further information



Introduction et Sécurité

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes des Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien supplémentaires. Ces consignes de sécurité doivent être conservées à proximité de l'endroit d'installation pour s'y référer.

ATTENTION :

Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.

AVERTISSEMENT :

L'usage impropre de l'unité peut entraîner des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.

AVERTISSEMENT :

Cette unité doit être utilisée uniquement par des utilisateurs qualifiés. Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'unité.

AVERTISSEMENT : Risque de rayonnement ionisant

Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

AVERTISSEMENT :

Remplacer tous les composants usés ou défectueux par des pièces détachées d'origine, afin d'éviter un dysfonctionnement de l'appareil et des blessures, ainsi que l'annulation de la garantie.

Manutention et stockage

AVERTISSEMENT : Risque d'écrasement

L'unité et ses composants sont lourds : risque d'écrasement.

AVERTISSEMENT :

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

AVERTISSEMENT :

Vérifier le poids brut indiqué sur l'emballage.

AVERTISSEMENT :

Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de blessure du dos.

AVERTISSEMENT :

Utiliser des câbles, des crochets, des manilles, des élingues ou des œillets respectant les réglementations en vigueur et adaptés à l'utilisation.

AVERTISSEMENT :

Ne pas utiliser de pitons à œil vissés sur le moteur pour soulever l'unité.

AVERTISSEMENT :

Soulever et manipuler l'unité lentement afin d'éviter les problèmes de stabilité.

AVERTISSEMENT :

Pendant la manutention, s'assurer d'éviter de blesser les personnes et les animaux et/ou les dommages matériels.

Description du produit



AVERTISSEMENT :

L'unité a été conçue et construite pour l'utilisation décrite dans la section Usage prévu. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.



EX DANGER : Risque d'atmosphère potentiellement explosive

Il est interdit de démarrer l'unité dans les locaux avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.



DANGER :

Il est interdit d'utiliser cette unité pour pomper des liquides inflammables et/ou explosifs.

Installation



AVERTISSEMENT :

Tous les raccordements hydrauliques et électriques doivent être réalisés par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.



AVERTISSEMENT :

Toujours porter un équipement de protection individuelle.



AVERTISSEMENT :

Toujours utiliser des outils adaptés.



AVERTISSEMENT :

La tuyauterie doit être de la dimension adéquate afin de garantir la sécurité à la pression de fonctionnement maximale.



AVERTISSEMENT :

Installer des garnitures adéquates entre l'unité et le système de tuyauterie.



DANGER : Danger électrique

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.



DANGER : Danger électrique

Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant de réaliser d'autres branchements électriques.



DANGER : Danger électrique

Brancher tous les accessoires électriques de l'unité à la masse.



DANGER : Danger électrique

Vérifier que le conducteur de protection externe (masse) est plus long que les conducteurs de phase. En cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne.



DANGER : Danger électrique

Installer les systèmes adéquats pour la protection contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.



DANGER : Danger électrique

Vérifier que la ligne d'alimentation est munie d'un dispositif de déconnexion du secteur avec une distance d'ouverture de contact assurant une déconnexion complète pour les conditions de catégorie III de surtension.

REMARQUE :

Installer des dispositifs adéquats pour protéger l'unité des surcharges et des courts-circuits : voir le tableau page 126.

Vérification**DANGER : Danger électrique**

Si l'affichage de la commande est endommagé, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

**AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes**

Toucher uniquement les boutons de l'affichage de la commande. Faire attention à la température élevée dégagée par l'unité.

Utilisation et fonctionnement**AVERTISSEMENT : Risque de blessure**

Vérifier que les dispositifs de protection du couplage sont installés, le cas échéant : risque de blessure physique.

**AVERTISSEMENT : Danger électrique**

Vérifier que l'unité est branchée correctement à l'alimentation secteur.

**AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes**

Faire attention à la chaleur extrême générée par l'unité.

**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de placer des matériaux inflammables près de l'unité.

Maintenance**AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

**AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

**AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.

**AVERTISSEMENT :**

En cas de liquides extrêmement chauds ou froids, faire particulièrement attention au risque de blessure.

**DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.

**DANGER : Danger électrique**

Après avoir débranché le système de l'alimentation, attendre 2 min que le courant résiduel se décharge.

**DANGER : Risques liés aux champs magnétiques**

Les champs magnétiques peuvent être dangereux pour les personnes portant des pacemakers ou d'autres dispositifs médicaux sensibles aux champs magnétiques.

Résolution des problèmes



AVERTISSEMENT :

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.



AVERTISSEMENT :

Respecter les consignes de sécurité indiquées dans Utilisation, Fonctionnement et Maintenance.



AVERTISSEMENT :

Si un défaut ne peut pas être corrigé ou n'est pas mentionné, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

Spécifications

Schémas pression-température

Les tableaux indiquent les limites de pression et de température du liquide pompé autorisées pour la garniture mécanique, en fonction du matériau des composants hydrauliques : voir page 126.

Pression acoustique

Mesurée dans un champ libre à une distance d'un mètre de l'unité avec un moteur standard fourni, fonctionnant sans charge : voir page 127.

Élimination



AVERTISSEMENT :

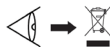
L'unité doit être mise au rebut à travers des sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux : acier, cuivre, plastique, lithium, ferrite, etc.



AVERTISSEMENT :

Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

DEEE (UE/EEE)



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE provenant d'utilisateurs autres que les ménages (classification selon le type de produit, l'utilisation et la législation locale en vigueur) : le producteur (producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE) est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

Autres informations



Einleitung und Sicherheit

Diese Sicherheitshinweise werden in den entsprechenden Abschnitten der Zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen noch einmal aufgeführt. Diese Sicherheitshinweise sollten zum späteren Nachschlagen am Aufstellungsort aufbewahrt werden.

ACHTUNG:

Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil des Gerätes. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden.

WARNUNG:

Ein unsachgemäßer Gebrauch des Geräts kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.

WARNUNG:

Dieses Gerät darf nur von qualifizierten Benutzern verwendet werden. Qualifizierte Benutzer sind Personen, die in der Lage sind, Risiken zu erkennen und Gefahren bei der Installation, der Verwendung und der Wartung des Gerätes zu vermeiden.

WARNUNG: Gefährdung durch ionisierende Strahlung

Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

WARNUNG:

Tauschen Sie alle verschlissenen oder defekten Komponenten gegen Original-Ersatzteile aus, um Fehlfunktionen des Geräts und Personenschäden zu vermeiden und den Verlust der Gewährleistung zu verhindern.

Handhabung und Lagerung

WARNUNG: Gefährdung durch Quetschen

Die Einheit und ihre Bauteile sind schwer: Quetschgefahr.

WARNUNG:

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

WARNUNG:

Das auf der Verpackung angegebene Bruttogewicht kontrollieren.

WARNUNG:

Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.

WARNUNG:

Verwenden Sie Seile, Haken, Schäkel, Hebebügel oder Ösen, die den geltenden Vorschriften entsprechen und für den jeweiligen Einsatz geeignet sind.

WARNUNG:

Die am Motor angeschraubten Ringschrauben dürfen nicht zum Anheben der Einheit verwendet werden.

WARNUNG:

Heben und handhaben Sie das Gerät langsam, um Stabilitätsprobleme zu vermeiden.

 **WARNUNG:**

Bei der Handhabung darauf achten, dass die Verletzung von Personen und Tieren sowie Sachschäden vermieden werden.

Produktbeschreibung

 **WARNUNG:**

Die Einheit wurde für den im Abschnitt Bestimmungsgemäße Verwendung beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.

 **GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre**

Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.

 **GEFAHR:**

Es ist verboten, diese Einheit zum Pumpen von brennbaren und/oder explosiven Flüssigkeiten zu verwenden.

Installation

 **WARNUNG:**

Alle hydraulischen und elektrischen Anschlüsse müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

 **WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

 **WARNUNG:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

 **WARNUNG:**

Die Rohrleitungen müssen so bemessen sein, dass die Sicherheit bei maximalem Betriebsdruck gewährleistet ist.

 **WARNUNG:**

Entsprechende Dichtungen zwischen Gerät und Rohrleitungen einbauen.

 **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.

 **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Den externen Schutzleiter (Erde) immer an die Erdungsklemme anschließen, bevor versucht wird, andere elektrische Verbindungen herzustellen.

 **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Schließen Sie das gesamte elektrische Zubehör der Einheit an die Erdung an.

 **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Nachprüfen, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger ist als die Phasenleiter. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst.

 **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung installieren, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Überprüfen Sie, ob die Stromversorgungsleitung mit einer Netztrennvorrichtung mit Kontaktöffnungsabstand versehen ist, die eine vollständige Trennung für Überspannungsbedingungen der Kategorie III gewährleistet.

HINWEIS:

Installieren Sie geeignete Vorrichtungen zum Schutz des Geräts vor Überlastung und Kurzschluss: siehe Tabelle auf Seite 126.

Steuerung



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Wenn das Bedienfeld des Drehzahlreglers beschädigt ist, wenden Sie sich an Xylem oder einen autorisierten Händler.



WARNUNG: Gefährdung durch heiße Oberflächen

Berühren Sie nur die Tasten des Bedienfelds. Vorsicht vor hohen Temperaturen, die das Gerät verursacht.

Verwendung und Betrieb



WARNUNG: Verletzungsgefahr

Prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen der Kupplung installiert sind. Wenn zutreffend: Verletzungsgefahr.



WARNUNG: Elektrische Gefährdung

Stellen Sie sicher, dass die Einheit ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.



WARNUNG: Gefährdung durch heiße Oberflächen

Achten Sie auf die starke Hitze, die durch das Gerät erzeugt wird.



WARNUNG:

Es ist verboten, leicht entflammbare Materialien in die Nähe des Gerätes zu stellen.

Wartung



WARNUNG:

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technischen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



WARNUNG:

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.



WARNUNG:

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.



WARNUNG:

Bedenken Sie bei besonders heißen oder kalten Flüssigkeiten das mögliche Verletzungsrisiko.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Warten Sie nach dem Trennen der Einheit von der Stromversorgung 2 Minuten, bis sich der Fehlerstrom entladen hat.



GEFAHR: Magnetische Gefahr

Das Magnetfeld kann für alle Personen gefährlich sein, die Herzschrittmacher oder sonstige medizinische Geräte tragen, welche gegen Magnetfelder empfindlich sind.

Fehlerbehebung



WARNUNG:

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technischen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



WARNUNG:

Beachten Sie die in den Gebrauchs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen enthaltenen Sicherheitshinweise.



WARNUNG:

Wenn ein Fehler nicht behoben werden kann oder nicht aufgeführt ist, setzen Sie sich mit Xylem oder mit dem zuständigen Händler in Verbindung.

Technische Daten

Druck-Temperatur-Diagramme

Die Diagramme zeigen die entsprechend den gepumpten Flüssigkeiten für die Gleitringdichtung zulässigen Druck- und Temperaturgrenzen in Abhängigkeit vom Material der hydraulischen Komponenten: siehe Seite 126.

Schalldruck

Gemessen im Freifeld in einem Abstand von einem Meter von der Pumpeneinheit, wobei der Standard-Motor ohne Last arbeitet: siehe Seite 127.

Entsorgung



WARNUNG:

Die Einheit muss von zugelassenen Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung

verschiedener Materialien wie Stahl, Kupfer, Kunststoff, Lithium, Ferrit usw. spezialisiert sind.



WARNUNG:

Es ist verboten, Schmierstoffe und andere gefährliche Substanzen in der Umwelt zu entsorgen.

EEA (EU/EWR)



INFORMATION FÜR DIE NUTZER gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt werden muss und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden darf. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

Elektro- und Elektronik- Altgeräte anderer Nutzer als privater Haushalte (Klassifizierung nach Produktart, Verwendung und geltender lokaler Gesetzgebung): Die getrennte Sammlung dieser Geräte am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller (Hersteller von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU) angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System in Anspruch nehmen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

Weitere Informationen



Introducción y Seguridad

Estas instrucciones de seguridad volverán a verse en las relativas secciones de las Instrucciones adicionales de instalación, uso y mantenimiento. Estas instrucciones de seguridad deben conservarse en el lugar de instalación para futura referencia.

ATENCIÓN:

Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.

ADVERTENCIA:

El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.

ADVERTENCIA:

Esta unidad tiene que ser utilizada exclusivamente por usuarios cualificados. Con la definición "usuarios cualificados" se entiende cualquier persona capaz de reconocer riesgos y evitar peligros durante la instalación, el uso y el mantenimiento de la unidad.

ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante

Si la unidad ha permanecido expuesta a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.

ADVERTENCIA:

Reemplace todos los componentes desgastados o defectuosos por piezas de repuesto originales, para evitar el mal funcionamiento de la unidad y lesiones personales, así como que la garantía quede extinguida y anulada.

Manipulación y almacenamiento

ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento

La unidad y componentes podrían ser pesados comportando un riesgo de aplastamiento.

ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.

ADVERTENCIA:

Compruebe el peso bruto indicado en el embalaje.

ADVERTENCIA:

La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.

ADVERTENCIA:

Utilice cuerdas, ganchos, mosquetones, perchas o argollas que cumplan con las normas vigentes y que sean idóneas para el uso específico.

ADVERTENCIA:

No utilice los pernos de anilla fijados al motor para elevar la unidad.

ADVERTENCIA:

Levante y manipule la unidad lentamente para evitar problemas de estabilidad.

 **ADVERTENCIA:**

Durante la manipulación, asegúrese de evitar lesiones a personas y animales y/o daños materiales.

Descripción del producto

 **ADVERTENCIA:**

La unidad ha sido diseñada y construida para el uso descrito en la sección Uso previsto. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.

 **PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva**

Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.

 **PELIGRO:**

Está prohibido utilizar la bomba para bombear líquidos inflamables y/o explosivos.

Instalación

 **ADVERTENCIA:**

Todas las conexiones hidráulicas y eléctricas deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

 **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.

 **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

 **ADVERTENCIA:**

La tubería debe de ser dimensionada para asegurar la seguridad con la presión operativa máxima.

 **ADVERTENCIA:**

Instale juntas adecuadas entre la unidad y el sistema de tuberías.

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica.

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte todos los accesorios eléctricos de la unidad a tierra.

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) es más largo que los conductores de fase. En el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal.

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indirecto para evitar choques eléctricos letales.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Compruebe que la línea de alimentación esté equipada con un dispositivo de desconexión con una distancia de separación de contacto asegure la desconexión completa para condiciones de tensión excesiva de categoría III.

NOTA:

Instale los dispositivos idóneos para proteger la unidad de sobrecargas y cortocircuitos: consulte la tabla de la página 126.

Control



PELIGRO: Peligro eléctrico

Si la pantalla electrónica está dañada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.



ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes

Toque solo los botones de la pantalla electrónica. Preste atención a la temperatura elevada que desprende la unidad.

Uso y funcionamiento



ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones

Compruebe que los dispositivos de protección del acoplamiento estén instalados, si procede: riesgo de lesiones físicas.



ADVERTENCIA: Peligro eléctrico

Compruebe que la unidad esté conectada adecuadamente al suministro eléctrico principal.



ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes

Tenga en cuenta el calor extremo generado por la unidad.



ADVERTENCIA:

Está prohibido colocar materiales inflamables cerca de la unidad.

Mantenimiento



ADVERTENCIA:

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.



ADVERTENCIA:

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.



ADVERTENCIA:

Si los líquidos están excesivamente calientes o fríos, preste atención al riesgo de lesiones.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Después de desconectar el sistema del suministro eléctrico, espere 2 minutos para que se descargue la corriente residual.



PELIGRO: Peligro magnéticos

El campo magnético puede ser peligroso para personas que usan marcapasos u otros dispositivos médicos sensibles a los campos magnéticos.

Solución de problemas



ADVERTENCIA:

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



ADVERTENCIA:

Observe los requisitos de seguridad indicados en Uso, funcionamiento y mantenimiento.



ADVERTENCIA:

Si una avería no puede ser corregida o no está mencionada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

Datos técnicos

Diagramas de presión-temperatura

En los diagramas se muestran los límites de presión y temperatura del líquido bombeado permitidos para el sello mecánico, basados en material de los componentes hidráulicos: consulte la página 126.

Presión sonora

Medido en campo abierto a un metro de distancia de la unidad con el motor normalizado suministrado, funcionamiento sin carga: consulte la página 127.

Desecho



ADVERTENCIA:

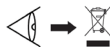
La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales: acero, cobre, plástico, litio, ferrita, etc...



ADVERTENCIA:

Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el ambiente.

RAEE (UE/EEE)



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto.

RAEE no procedentes de hogares particulares (clasificación según tipo de producto, uso y leyes locales vigentes): la recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor (productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE). Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión.

Más información



Introdução e Segurança

Estas instruções de segurança aparecerão de novo nas secções relevantes do Manual Adicional de Instalação, Utilização e Manutenção. Estas instruções de segurança devem ser guardadas no local da instalação para futura referência.


ATENÇÃO:


Este manual é parte integrante do produto. Antes de instalar a unidade e colocá-la em funcionamento deve-se ler e entender as instruções de segurança. O manual deve ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.


ADVERTÊNCIA:

O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.


ADVERTÊNCIA:

Este produto só deve ser utilizado por utilizadores qualificados. Os utilizadores qualificados são capazes de reconhecer e evitar riscos durante a instalação, a utilização e a manutenção do produto.


ADVERTÊNCIA: Perigo de radiação ionizante

Se o produto tiver sido exposto a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se o produto precisar de ser expedido, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança podem ser implementadas.


ADVERTÊNCIA:

Substituir todos os componentes desgastados ou com falhas com peças de reposição originais, para evitar o mau funcionamento da unidade e danos às pessoas, assim como a perda da garantia.

Movimentação e Armazenagem


ADVERTÊNCIA: Perigo de esmagamento

A unidade e os componentes são pesados: risco de esmagamento.


ADVERTÊNCIA:

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.


ADVERTÊNCIA:

Controlar o peso bruto indicado na embalagem.


ADVERTÊNCIA:

Movimentar a unidade em conformidade com os regulamentos vigentes sobre "manuseio manual de carga", a fim de evitar condições ergonómicas indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.


ADVERTÊNCIA:

Utilizar cordas, ganchos, barras de suporte ou olhais que estejam em conformidade com os regulamentos atuais e que sejam adequados para a utilização específica.


ADVERTÊNCIA:

Não utilizar olhais aparafusados ao motor para levantar a unidade.


ADVERTÊNCIA:

Levantar e manusear a unidade lentamente para evitar problemas de estabilidade.


ADVERTÊNCIA:

Durante o manuseio, certifique-se que evita lesões a pessoas e animais, e/ou danos à propriedade.

Descrição do produto

ADVERTÊNCIA:

A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na secção Uso previsto. Qualquer outro uso está proibido, porque pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da própria unidade.

PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva

É proibido arrancar a unidade em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis.

PERIGO:

É proibido utilizar esta unidade para bombear líquidos inflamáveis e/ou explosivos.

Instalação

ADVERTÊNCIA:

Todas as ligações hidráulicas e elétricas devem ser efetuadas por um técnico que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

ADVERTÊNCIA:

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

ADVERTÊNCIA:

Utilizar sempre ferramentas de trabalho adequadas.

ADVERTÊNCIA:

A tubagem deve ter o tamanho adequado para garantir a segurança à pressão máxima de funcionamento.

ADVERTÊNCIA:

Instalar vedantes apropriados entre a unidade e a tubagem.

PERIGO: Perigo elétrico

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.

PERIGO: Perigo elétrico

Antes de tentar fazer outras ligações elétricas, ligar sempre o condutor de proteção externa (terra) ao terminal de terra.

PERIGO: Perigo elétrico

Ligar todos os acessórios elétricos da unidade à terra.

PERIGO: Perigo elétrico

Verificar que o condutor de proteção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase. Em caso de desconexão acidental da unidade dos condutores de fase, o condutor de proteção deve ser o último a soltar-se do terminal.

PERIGO: Perigo elétrico

Instalar sistemas adequados de proteção do contacto indireto, para prevenir choques elétricos letais.

PERIGO: Perigo elétrico

Verificar se a linha de alimentação é fornecida com um seccionador de rede com distância de abertura dos contactos que garante a desconexão completa em condições de categoria de sobretensão III.

NOTA:

Instalar dispositivos apropriados para proteger o motor das sobrecargas e curto-circuitos: consultar a tabela na página 126.

Controlo**PERIGO: Perigo elétrico**

Se o painel de comandos estiver danificado, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado

**ADVERTÊNCIA: Perigo superfícies quentes**

Tocar apenas nos botões do painel de comandos. Prestar atenção à alta temperatura libertada pela unidade.

Utilização e funcionamento**ADVERTÊNCIA: Perigo de lesões**

Verificar se os dispositivos de proteção do acoplamento estão instalados, se aplicável: risco de ferimentos.

**ADVERTÊNCIA: Perigo elétrico**

Verificar se a unidade está corretamente ligada à alimentação da rede.

**ADVERTÊNCIA: Perigo superfícies quentes**

Estar ciente da temperatura elevadíssima que é gerada pela unidade.

**ADVERTÊNCIA:**

É proibido colocar materiais inflamáveis perto da unidade.

Manutenção**ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um eletricitista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

**ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

**ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre ferramentas de trabalho adequadas.

**ADVERTÊNCIA:**

No caso de líquidos excessivamente quentes ou frios, ter especial atenção ao risco de ferimentos.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Depois de desconectar o sistema da alimentação elétrica, aguardar 2 minutos para consentir o descarregamento da corrente residual.

**PERIGO: Perigo magnético**

O campo magnético pode ser perigoso para alguém que use pacemakers, ou quaisquer outros dispositivos médicos sensíveis a campos magnéticos.

Resolução de problemas



ADVERTÊNCIA:

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.



ADVERTÊNCIA:

Respeitar os requisitos de segurança contidos em Utilização e Funcionamento e Manutenção.



ADVERTÊNCIA:

Se um defeito não poder ser corrigido ou não for mencionado, queira contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

Especificações

Diagramas pressão-temperatura

Os gráficos mostram os limites permitidos de pressão e de temperatura do líquido bombeado para o vedante mecânico, conforme o material dos componentes hidráulicos. consultar a página 126.

Pressão sonora

Medido num campo livre a uma distância de um metro da unidade com motor normalizado fornecido, funcionando sem carga: consultar a página 127.

Eliminação



ADVERTÊNCIA:

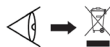
A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diversos tipos de materiais: aço, cobre, plástico, lítio, ferrite, etc...



ADVERTÊNCIA:

É proibido eliminar líquidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.

REEE (UE/EEE)



INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo de contêntor de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

REEE provenientes de utilizadores não particulares (classificação de acordo com o tipo de produto, utilização e legislação local): a recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor (produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/EU). Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma entidade gestora licenciada.

Mais informações



Inleiding en veiligheid

Deze veiligheidsinstructies zijn ook opgenomen in de betreffende hoofdstukken van de aanvullende installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding. Deze veiligheidsinstructies moeten voor toekomstige naslag op de installatielocatie bewaard worden.

LET OP:

Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Zorg ervoor dat u de handleiding gelezen en begrepen heeft, alvorens de unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.

WAARSCHUWING:

Verkeerd gebruik van de unit kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt bovendien de garantie ongeldig.

WAARSCHUWING:

Deze unit mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerde gebruikers. Gekwalificeerde gebruikers zijn personen die de risico's en gevaren kunnen herkennen en vermijden tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud van de unit.

WAARSCHUWING: Gevaar voor ioniserende straling

Als de unit blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als de unit vervoerd moet worden, informeer de transporteur en de ontvanger dan, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.

WAARSCHUWING:

Vervang alle versleten of defecte onderdelen door originele reserveonderdelen, om storingen in de werking van de unit en persoonlijk letsel te voorkomen en om bovendien de garantie niet ongeldig te maken.

Hantering en opberging

WAARSCHUWING: Gevaar voor bekneling

De unit en de onderdelen zijn zwaar: risico op bekneling.

WAARSCHUWING:

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

WAARSCHUWING:

Check het brutogewicht dat op de verpakking vermeld is.

WAARSCHUWING:

Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de ruggengraat veroorzaakt kan worden.

WAARSCHUWING:

Gebruik touwen, haken, sluitingen, tiljucken of oogbouten die voldoen aan de huidige voorschriften en die geschikt zijn voor dat specifieke gebruik.

WAARSCHUWING:

Het is verboden om de unit te heffen met gebruik van de op de motor vastgeschroefde oogbouten.

 **WAARSCHUWING:**

Hijs de unit langzaam op en hanteer de unit voorzichtig om stabiliteitsproblemen te vermijden.

 **WAARSCHUWING:**

Zorg er tijdens het hanteren voor dat personen en dieren geen letsel oplopen en/of eigendommen geen schade.

Beschrijving van het product

 **WAARSCHUWING:**

De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in de paragraaf 'Beoogd gebruik'. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid van de gebruiker en de efficiëntie van de unit zelf hierdoor in gevaar gebracht kunnen worden.

 **GEVAAR: Gevaar voor potentieel explosieve atmosfeer**

Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.

 **GEVAAR:**

Het is verboden deze unit te gebruiken om brandbare en/of explosieve vloeistoffen te pompen.

Installatie

 **WAARSCHUWING:**

Alle hydraulische en elektrische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door een monteur die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige voorschriften.

 **WAARSCHUWING:**

Drag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

 **WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.

 **WAARSCHUWING:**

De leidingen moeten zodanige afmetingen hebben dat veiligheid op maximale werkdruk verzekerd wordt.

 **WAARSCHUWING:**

Er moeten geschikte dichtingen tussen de unit en de leidingen geïnstalleerd worden.

 **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.

 **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren.

 **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit alle elektrische accessoires van de unit aan op de aarding.

 **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de externe beschermingsgeleider (aarde) langer is dan de fasegeleiders. Indien de unit per ongeluk van de fasegeleiders losgekoppeld wordt, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Installeer geschikte systemen ter bescherming tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te voorkomen.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de stroomtoevoerleiding is voorzien van een netscheidingschakelaar met een contactopening die van volledige uitschakeling van de netvoeding verzekert onder de voorwaarden van de overspanning categorie III.

OPMERKING:

Installeer passende voorzieningen om de unit te beveiligen tegen overbelasting en kortsluiting: zie de tabel op pag. 126.

Controleren**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Als het bedieningspaneel beschadigd is, neem contact op met Xylem of de erkende dealer

**WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken**

Raak alleen de knoppen van het bedieningspaneel aan. Wees bedacht op de hoge temperatuur die bereikt wordt door de unit.

Gebruik en bediening**WAARSCHUWING: Letselgevaar**

Controleer of de beschermingsvoorzieningen van de koppeling geïnstalleerd zijn, indien van toepassing: risico op lichamelijke letsel.

**WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar**

Controleer of de unit goed aangesloten is op de netvoeding.

**WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken**

Houd er rekening mee dat de unit extreme hitte kan voortbrengen.

**WAARSCHUWING:**

Het is verboden om ontvlambaar materiaal in de nabijheid van de unit te plaatsen.

Onderhoud**WAARSCHUWING:**

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.

**WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

**WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.

**WAARSCHUWING:**

Als de vloeistoffen extreem heet of koud zijn, wees extra op uw hoede om letsel te vermijden.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Nadat het systeem is losgekoppeld van de stroomvoorziening, moet u altijd 2 min. wachten om de reststroom te laten ontladen.



GEVAAR: Magnetisch gevaar

Het magnetisch veld kan gevaarlijk zijn voor personen met pacemakers of andere medische apparaten die gevoelig zijn voor magnetische velden.

Lokaliseren van storingen



WAARSCHUWING:

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.



WAARSCHUWING:

Neem de veiligheidseisen die u aantreft in “Gebruik, bediening en onderhoud” in acht.



WAARSCHUWING:

Als er een defect niet opgelost kan worden of niet vermeld wordt, neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer.

Specificaties

Druk- en temperatuurschema's

De tabel toont de toegestane druk en temperatuurgrenzen van de vloeistof voor de mechanische asafdichting op basis van het materiaal van de hydraulische onderdelen: zie pag. 126.

Geluidsdruk

Gemeten in een vrij veld op één meter afstand van de unit met meegeleverde standaard motor tijdens onbelaste werking: zie pag. 127.

Verwijdering



WAARSCHUWING:

De unit moet verwijderd worden via goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de identificatie van verschillende soorten materiaal: staal, koper, plastic, enz.,.



WAARSCHUWING:

Het is verboden vloeibare smeermiddelen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

AEEA (EU/EEA)



INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

AEEA van andere gebruikers dan particuliere huishoudens (classificatie volgens producttype, gebruik en huidige plaatselijke wetgeving): de gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent (producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU). Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

Overige informatie



Indledning og sikkerhed

Disse sikkerhedsinstruktioner vises igen i de relevante afsnit af den Supplerende Installations-, brugs- og vedligeholdelsesvejledning. Disse sikkerhedsinstruktioner bør opbevares på installationsstedet til senere brug.

**OBS:**

Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.

**ADVARSEL:**

Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.

**ADVARSEL:**

Denne enhed må kun bruges af kvalificerede brugere. Kvalificerede brugere er folk, der er i stand til at genkende risiciene og undgå farer under installation, brug og vedligeholdelse af enheden.

**ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare**

Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.

**ADVARSEL:**

Udskift alle nedslidte eller defekte komponenter med originale reservedele, for at forebygge fejlfunktion på enheden eller personskader samt for at undgå, at garantien ugyldiggøres.

Håndtering og opbevaring

**ADVARSEL: Fare for klemskader**

Enheden og dens komponenter er tunge: risiko for personskade.

**ADVARSEL:**

Brug altid personlige værnemidler.

**ADVARSEL:**

Kontrollér bruttovægten, som er anført på emballagen.

**ADVARSEL:**

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygsøjlen.

**ADVARSEL:**

Brug reb, kroge, sjækler løftebøjle eller øjebolte, der overholder gældende regler, og som er egnede til den specifikke brug.

**ADVARSEL:**

Det er ikke tilladt at bruge løfteboltene, som er skruet på motoren, til at løfte enheden.

**ADVARSEL:**

Løft og håndtér enheden langsomt for at undgå stabilitetsproblemer.

**ADVARSEL:**

Sørg for at undgå skade på mennesker og dyr og/eller materiel skade under håndtering.

Beskrivelse af apparatet

ADVARSEL:

Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet Tilsigtet brug. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og selve enhedens effektivitet.

FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære

Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brandbart støv.

FARE:

Det er forbudt at anvende enheden til at pumpe brændbare og/eller eksplosive væsker.

Installation

ADVARSEL:

Alle hydrauliske og elektriske forbindelser skal udføres af en tekniker med de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

ADVARSEL:

Brug altid personlige værnemidler.

ADVARSEL:

Brug altid egnet værktøj.

ADVARSEL:

Rørledning skal være dimensioneret for at sikre sikkerheden ved det maksimale driftstryk.

ADVARSEL:

Installér passende tætninger mellem enheden og rørledningerne.

FARE: Elektrisk fare

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælperekredslobet.

FARE: Elektrisk fare

Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger.

FARE: Elektrisk fare

Jordforbind alt elektrisk tilbehør til enheden.

FARE: Elektrisk fare

Kontrollér, at den eksterne beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledningerne. I tilfælde af utilsigtet frakobling af enheden fra faselederne skal beskyttelseslederen være den sidste til at løse sig fra terminalen.

FARE: Elektrisk fare

Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.

FARE: Elektrisk fare

Kontrollér, at strømforsyningsledningen er udstyret med afbryderkontakt hvis kontaktafstand sikrer komplet frakobling for overspændingsforhold af kategori III.

BEMÆRK:

Installér egnede anordninger til beskyttelse af enheden imod overbelastning og kortslutning: se tabellen på side 126.

Kontrol



FARE: Elektrisk fare

Hvis betjeningspanelet har taget skade, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler



ADVARSEL: Fare for varme overflader

Rør kun ved betjeningspanelets knapper. Vær opmærksom på den høje temperatur, som enheden afgiver.

Brug og drift



ADVARSEL: Fare for fysiske skader

Kontrollér, at beskyttelsesanordningerne til samlingen er installeret, når det er relevant. Der er risiko for fysiske skader.



ADVARSEL: Elektrisk fare

Kontrollér, at enheden er tilsluttet korrekt til strømforsyningen.



ADVARSEL: Fare for varme overflader

Vær opmærksom på den ekstreme varme, der genereres af enheden.



ADVARSEL:

Det er forbudt at stille brandbart materiale tæt på enheden.

Vedligeholdelse



ADVARSEL:

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



ADVARSEL:

Brug altid personlige værnemidler.



ADVARSEL:

Brug altid egnet værktøj.



ADVARSEL:

I tilfælde af væsker, der er for varme eller kolde, skal du være opmærksom på risikoen for personskade.



FARE: Elektrisk fare

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælperekredsløbet.



FARE: Elektrisk fare

Vent i 2 minutter efter at have koblet systemet fra strømforsyningen, for at tillade afladning af reststrømmen.



FARE: Magnetisk fare

Magnetfeltet kan være farligt for alle, der bærer pacemakere eller andre medicinske anordninger, der er følsomme over for magnetfelter.

Fejlfinding



ADVARSEL:

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



ADVARSEL:

Overhold sikkerhedskravene i kapitlerne om Brug, Betjening og Vedligeholdelse.



ADVARSEL:

Hvis en fejl ikke kan rettes eller ikke er nævnt, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

Specifikationer

Temperatur-/trykdiagrammer

Diagrammerne viser de tilladte grænseværdier for tryk og temperatur for den pumpede væske for den mekaniske pakning, baseret på de hydrauliske komponenters materiale: se side 126.

Lydtryk

Målt i et frit felt i en afstand af en meter fra enheden med standard motor som følger i drift uden belastning: se side 127.

Bortskaffelse



ADVARSEL:

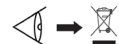
Enheden skal bortskaffes igennem godkendte virksomheder specialiseret i identifikation af forskellige typer materialer: stål, kobber, plast, litium, ferrit osv.).



ADVARSEL:

Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.

WEEE (EU/EØS)



OPLYSNINGER TIL BRUGERNE i henhold til artikel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug, behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer.

WEEE fra andre brugere end private husholdninger (klassifikation efter produkttype, anvendelse og gældende lokal lovgivning): Producenten (produceret i EU i henhold til direktiv 2012/19/EEU) sørger for særskilt indsamling af dette apparat efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde.

Yderligere oplysninger



Innledning og sikkerhet

Disse sikkerhetsinstruksjonene vil vises igjen i de relevante avsnittene i tilleggsinstruksjonene for instalasjon bruk og vedlikehold. Disse sikkerhetsinstruksjonene må oppbevares på installasjonsstedet for fremtidig referanse.

**OBS:**

Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.

**ADVARSEL:**

Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt bortfall av garantien.

**ADVARSEL:**

Denne enheten må kun brukes av kvalifiserte brukere. Kvalifiserte brukere er personer som er i stand til å gjenkjenne farene og unngå dem under instalasjon, bruk og vedlikehold av enheten.

**ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare**

Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.

**ADVARSEL:**

Bytt ut alle slitte eller defekte komponenter med originale reservedeler for å forhindre feilfunksjon i enheten og personskader, samt bortfall av garantien.

Håndtering og lagring

**ADVARSEL: Klemfare**

Enheten og komponentene er tunge: klemfare.

**ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.

**ADVARSEL:**

Kontroller bruttovekten på emballasjen.

**ADVARSEL:**

Håndter enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.

**ADVARSEL:**

Bruk tau, kroker, sjakler, løftebøyler eller øyebolter som overholder gjeldende forskrifter og som er egnet for spesifikk bruk.

**ADVARSEL:**

Det er forbudt å bruke øyeboltene som er skrudd fast til motoren, for å løfte enheten.

**ADVARSEL:**

Løft og håndter enheten sakte for å unngå stabilitetsproblemer.

**ADVARSEL:**

Ved håndtering må du sørge for ikke å skade mennesker og dyr og/eller eiendom.

Beskrivelse av apparatet

ADVARSEL:

Enheten ble designet og konstruert for den bruken som beskrives i avsnittet Tiltenkt formål. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelser.

FARE: Potensielt eksplosiv atmosfærefare

Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbart støv.

FARE:

Det er forbudt å bruke denne enheten til å pumpe brennbare og/eller eksplosjonsfarlige væsker.

Installasjon

ADVARSEL:

Alle hydrauliske og elektriske koblinger må fullføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

ADVARSEL:

Bruk alltid personlig verneutstyr.

ADVARSEL:

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

ADVARSEL:

Rørene må dimensjoneres for å opprettholde sikkerheten ved maksimalt driftstrykk.

ADVARSEL:

Installer egnede pakninger mellom enheten og rørsystemet.

FARE: Elektrisk fare

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen.

FARE: Elektrisk fare

Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklemmen før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger.

FARE: Elektrisk fare

Koble alt elektrisk tilbehør på enheten til jord.

FARE: Elektrisk fare

Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen.

FARE: Elektrisk fare

Installer egnet beskyttelse mot indirekte kontakt for å hindre dødelige elektriske støt.

FARE: Elektrisk fare

Kontroller at strømkabelen er utstyrt med en strømfrakoblingsenhet med kontaktåpningsavsnad for å sikre fullstendig frakobling ved overspenning III-kategori.

MERK:

Installer passende innretninger for å beskytte enheten mot overbelastning og kortslutning: se tabell på side 126.

Kontroll**FARE: Elektrisk fare**

Kontakt Xylem eller autorisert distributør hvis drivenhetens display er skadet.

**ADVARSEL: Fare for varm overflate**

Berør kun knappene på drivenhetens display. Vær oppmerksom på den høye temperaturen som frigjøres av enheten.

Kjøring og drift**ADVARSEL: Fare for personskade**

Kontroller at eventuelle verneinnretninger på koblingen er montert: fare for fysisk skade.

**ADVARSEL: Elektrisk fare**

Kontroller at enheten er riktig koblet til strømforsyningen.

**ADVARSEL: Fare for varm overflate**

Vær oppmerksom på at enheten genererer ekstrem varme.

**ADVARSEL:**

Det er forbudt å plassere brennbare materialer i nærheten av enheten.

Vedlikehold**ADVARSEL:**

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

**ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.

**ADVARSEL:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

**ADVARSEL:**

Der det er snakk om væsker som er for varme eller kalde, må man være spesielt oppmerksom på risikoen for personskade.

**FARE: Elektrisk fare**

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen.

**FARE: Elektrisk fare**

Etter å ha koblet systemet fra strømforsyningen, vent i 2 minutter for utlading av reststrømmen.

**FARE: Magnetisk fare**

Det magnetiske feltet kan være farlig for alle som bruker pacemakere, eller hvilke som helst andre medisinske enheter som er sensitive for magnetiske felt.

Feilsøking**ADVARSEL:**

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.



ADVARSEL:

Overhold sikkerhetskravene oppgitt i Bruk, drift og vedlikehold.



ADVARSEL:

Hvis det ikke er mulig å rette opp en feil, eller feilen ikke er nevnt, kontakt Xylem eller den autoriserte distributøren.

Spesifikasjoner

Temperatur-trykkdiagrammer

Diagrammene viser tillatt pumpevæsketrykk og temperaturgrenser for den mekaniske tetningen i henhold til materialet til de hydrauliske komponentene: se side 126.

Lydtrykk

Målt i et fritt felt på én meters avstand fra enheten med standard motordrift uten belastning: se side 127.

Kassering



ADVARSEL:

Enheten må avfallsbehandles av godkjente firmaer som er spesialisert i identifisering av ulike typer materialer: stål, kobber, plast, litium, ferritt osv.



ADVARSEL:

Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

WEEE (EU/EØS)



INFORMASJON TIL BRUKERNE i henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE). Symbolet med en overkrysset søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall. Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning.

WEEE fra yrkesmessige brukere (klassifisering i henhold til type produkt, bruk og gjeldende lovgivning): produsenten (produsent av EEU i henhold til direktiv 2012/19/EU) sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallskjede.

Ytterligere informasjon



Introduktion och säkerhet

Dessa säkerhetsanvisningar återkommer i de relevanta avsnitten i den Kompletterande installations-, drifts- och underhållsanvisningen. Dessa säkerhetsanvisningar ska förvaras på installationsplatsen för framtida bruk.

**OBSERVERA:**

Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära enheten och hållas i gott skick.

**VARNING:**

Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.

**VARNING:**

Enheten får endast användas av kvalificerade användare. Kvalificerade användare är personer som är kapabla att identifiera och förebygga risker vid installation, användning och underhåll av enheten.

**VARNING: Fara för joniserande strålning**

Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

**VARNING:**

Byt ut alla slitna eller defekta komponenter med originaldelar för att förhindra funktionsfel och personskador samt att garantin upphör att gälla.

Hantering och förvaring

**VARNING: Klämrisk**

Enheten och dess komponenter är tunga: risk för krosskada.

**VARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

**VARNING:**

Kontrollera bruttovikten som anges på förpackningen.

**VARNING:**

Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för "manuell lasthantering" för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggsador.

**VARNING:**

Använd rep, krokar bojor, lyftbyglar eller lyftöglor som uppfyller gällande bestämmelser och är lämpliga för specifik användning.

**VARNING:**

Det är förbjudet att använda ögonbultarna som är fastskruvade på motorn för att lyfta enheten.

**VARNING:**

Lyft och hantera enheten långsamt för att undvika stabilitetsproblem.

**VARNING:**

Säkerställ att människor och djur och/eller skada på egendom inte kan uppstå under hanteringen.

Beskrivning av apparaten

VARNING:

Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet Avsedd användning. All annan användning är förbjuden eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.

FARA: Fara för potentiellt explosiv atmosfär

Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.

FARA:

Det är förbjudet att använda produkten till att pumpa brandfarliga och/eller explosiva vätskor.

Installation

VARNING:

Alla hydrauliska och elektriska anslutningar måste utföras av en tekniker med motsvarande teknisk yrkesutbildning enligt gällande bestämmelser.

VARNING:

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

VARNING:

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.

VARNING:

Rörledningarna måste dimensioneras för att garantera säkerheten vid maximalt driftstryck.

VARNING:

Installera lämpliga packningar mellan enheten och rörledningssystemet.

FARA: Elektrisk fara

Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpsstyrkretsens.

FARA: Elektrisk fara

Anslut alltid den externa skyddsledaren till jordplinten innan du försöker upprätta andra elektriska anslutningar.

FARA: Elektrisk fara

Jorda enhetens alla elektriska tillbehör.

FARA: Elektrisk fara

Kontrollera att den externa skyddsledaren (jord) är längre än fasledarna. Om enheten kopplas bort från fasledarna av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från kopplingsplinten.

FARA: Elektrisk fara

Installera lämpliga system för skydd mot indirekt kontakt för att förhindra dödliga elektriska stötar.

FARA: Elektrisk fara

Kontrollera att strömförsörjningskabeln är försedd med en huvudbrytare med ett kontaktavstånd som säkerställer fullständig frånkoppling i händelse av överspänning av kategori III.

OBS:

Installera lämpliga anordningar för att skydda enheten mot överbelastning och kortslutning: se tabellen på sidan 126.

Kontroll

FARA: Elektrisk fara

Om manöverpanelen är skadad, kontakta Xylem eller en auktoriserad distributör



WARNING: Fara för varma ytor

Tryck endast på manöverpanelens knappar. Var uppmärksam på den höga temperatur som avges av enheten.

Användning och drift



WARNING: Risk för skador

Kontrollera att kopplingen har försetts med skyddsanordningar, om tillämpligt: risk för personskador.



WARNING: Elektrisk fara

Kontrollera att enheten är korrekt ansluten till elnätet.



WARNING: Fara för varma ytor

Var medveten om att enheten genererar extrem värme.



WARNING:

Det är förbjudet att placera brandfarligt material i närheten av enheten.

Underhåll



WARNING:

Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.



WARNING:

Bär alltid personlig skyddsutrustning.



WARNING:

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.



WARNING:

Var särskilt medveten om skaderisken ifall vätskan är mycket varm eller kall.



FARA: Elektrisk fara

Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyrkretsen.



FARA: Elektrisk fara

Vänta 2 minuter tills restströmmen har laddats ur efter att strömmen har kopplats bort.



FARA: Magnetisk fara

Magnetfältet kan vara farligt för någon som bär pacemaker eller annan medicinsk enhet som är känslig för magnetiska fält.

Felsökning



WARNING:

Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.



WARNING:

Följ de säkerhetskrav som finns i användning, drift och underhåll.



WARNING:

Om felet inte kan åtgärdas eller inte nämns, kontakta Xylem eller den auktoriserade distributören.

Specifikationer

Diagram över temperatur och tryck

Diagrammen visar de tryck- och temperaturgränser för pumpad vätska som tillåts för den mekaniska tätningen, baserat på materialet i de hydrauliska komponenterna: se sida 126.

Ljudtrycksnivå

Uppmätt i fritt fält på en meters avstånd från enheten med standardmotor som levereras i drift utan belastning: se sidan 127.

Bortskaffande



WARNING:

Enheten måste bortskaffas av godkända företag som har specialiserat sig på identifiering av olika typer av material: stål, koppar, plast, litium, ferrit o.s.v.



WARNING:

Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga ämnen i miljön.

WEEE (EU/EES)



INFORMATION TILL ANVÄNDARNA i enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortskaffande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av.

WEEE från andra användare än privathushåll (klassificering enligt typ av produkt, användning och gällande lokal lagstiftning): producenten (producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU) hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid. En användare som önskar att bortskaffa denna apparat kan kontakta producenten och följa det antagna insamlingsystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja.

Ytterligare information



Esittely ja turvallisuusohjeet

Nämä turvallisuusohjeet löytyvät myös ohessa toimitetun asennus-, käyttö- ja huolto-oppaan aihekohtaisista osista. Turvallisuusohjeet tulee säilyttää asennuspaikassa myöhempää tarvetta varten.

**HUOMIO:**

Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen yksikön asennusta ja käyttöönottoa. Ohje täytyy aina asettaa käyttäjien saataville sekä säilyttää yksikön läheisyydessä, ja sen kunnosta tulee huolehtia.

**VAROITUS:**

Yksikön virheellinen käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja materiaalivahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.

**VAROITUS:**

Tätä yksikköä saavat käyttää vain pätevät käyttäjät. Pätevät käyttäjät ovat henkilöitä, jotka kykenevät tunnistamaan riskit ja välttämään vaaroja yksikön asennuksen, käytön ja huollon aikana.

**VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara**

Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turvatoimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kuljetusliikkeelle ja vastaanottajalle asianmukaisesti, jotta tarvittavat turvatoimet voidaan toteuttaa.

**VAROITUS:**

Vaihda kaikki kuluneet tai vialliset osat alkuperäisiin varaosiin välttääksesi laitteen toimintahäiriöt ja henkilövahingot sekä takuun mitätöitymisen.

Siirto ja varastointi**VAROITUS: Murskautumisvaara**

Yksikkö ja sen komponentit ovat painavia: puristumisvaara.

**VAROITUS:**

Käytä aina henkilönsuojaimia.

**VAROITUS:**

Tarkista pakkaukseen merkitty bruttopaino.

**VAROITUS:**

Yksikön käsittelyssä on noudatettavaa voimassa olevia määräyksiä "taakkojen käsittelystä käsin", jotta vältytään epäedullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.

**VAROITUS:**

Käytä köysiä, koukkuja, sakkeleita, nostopalkkeja tai silmukkapultteja, jotka ovat voimassa olevien määräysten mukaisia ja soveltuvat tähän erityiseen käyttöön.

**VAROITUS:**

Moottoriin ruuvattujen nostosilmukoiden käyttö yksikön nostoon on kiellettyä.

**VAROITUS:**

Nosta ja käsittele yksikköä hitaasti välttääksesi vakausongelmia.

**VAROITUS:**

Varmista noston aikana, ettei vaarana ole ihmisten tai eläinten loukkaantuminen ja/tai materiaalivaurioita.

Laitteen kuvaus



VAROITUS:

Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu Käyttötarkoitus-osassa selostettua käyttöä varten. Kaikki muu käyttö on kiellettyä, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön tehokkuuden.



VAARA: Räjähdyksvaarallisen tilan vaara

On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.



VAARA:

On ehdottomasti kiellettyä käyttää tätä tuotetta syttyvien ja/tai räjähtävien nesteiden pumppaukseen.

Asennus



VAROITUS:

Kaikki neste- ja sähköliitännät on annettava sellaisen sähköasentajan tehtäväksi, joka täyttää tekniset, ammatilliset vaatimukset, jotka on esitetty voimassa olevissa määräyksissä.



VAROITUS:

Käytä aina henkilönsuojaimia.



VAROITUS:

Käytä aina soveliaita työkaluja.



VAROITUS:

Putket on mitoittettava varmistamaan turvallisuus suurimmalla käyttöpaineella.



VAROITUS:

Asenna yksikön liitäntöjen ja putkiston välille asianmukaiset tiivisteet.



VAARA: Sähkövaara

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.



VAARA: Sähkövaara

Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa) maadoitusliittimeen ennen kuin teet muita sähköliitäntöjä.



VAARA: Sähkövaara

Maadoita kaikki yksikön sähköiset lisävarusteet.



VAARA: Sähkövaara

Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet. Jos yksikkö irtoaa tahattomasti vaihejohtimista, suojajohtimen tulee irrota liittimestä viimeiseksi.



VAARA: Sähkövaara

Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.



VAARA: Sähkövaara

Tarkista, että virransyöttöjohto sisältää virtakatkaisimen, jonka koskettimen kytkentäetäisyys takaa ylijännitteen katkaisun ylijänniteluokassa III.

HUOMAUTUS:

Asenna asianmukaisia laitteita suojaamaan yksikköä ylikuormitukselta ja oikosululta: katso sivun 126 taulukkoa.

Tarkista**VAARA: Sähkövaara**

Jos taajuusmuuttajan näyttö vaurioituu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

**VAROITUS: Vaara kuuma pinta**

Koske ainoastaan taajuusmuuttajan näytön painikkeita. Varo, yksikkö on kuuma.

Käyttö ja toiminta**VAROITUS: Loukkaantumisvaara**

Tarkista, että tarvittavat liitännän suojalaitteet ovat asennettuina: fyysisten vammojen vaara.

**VAROITUS: Sähkövaara**

Tarkista, että yksikkö on liitetty oikein verkkovirtalähteeseen.

**VAROITUS: Vaara kuuma pinta**

Huomioi yksikön tuottama voimakas lämpö.

**VAROITUS:**

On kiellettyä asettaa syttyviä materiaaleja yksikön lähelle.

Huolto**VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.

**VAROITUS:**

Käytä aina henkilönsuojaimia.

**VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.

**VAROITUS:**

Kiinnitä huomiota tapaturmariskiinkin silloin, kun nesteet ovat liian kuumia tai kylmiä.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.

**VAARA: Sähkövaara**

Kun olet kytkenyt järjestelmän irti virtalähteestä, odota jäännösvirran purkautumista 2 minuuttia.

**VAARA: Magneettikentän vaara**

Magneettikenttä voi olla vaarallinen tahdistimen tai muiden magneettikentille herkkien lääkinnällisten laitteiden käyttäjille.

Vianmääritys**VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.

**VAROITUS:**

Huomioi turvallisuusvaatimukset, jotka sisältyvät Käyttö-, Toiminta- ja Huolto-lukuihin.

**VAROITUS:**

Jos vikaa ei voida korjata tai sitä ei ole mainittu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan.

Tekniset tiedot

Lämpötila- ja painekaaviot

Kaavioissa on esitetty mekaaniselle tiivisteelle sallitut pumpattavan nesteen paine- ja lämpötilarajat, jotka perustuvat hydrauliosien materiaaleihin: katso sivu 126.

Äänenpaine

Mitattuna vapaassa kentässä yhden metrin etäisyydellä yksiköstä toimitetun vakiomoottorin käydessä ilman kuormitusta: katso sivu 127.

Hävittäminen



VAROITUS:

Yksikkö tulee toimittaa loppukäsiteltäväksi hyväksytyyn yritykseen, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien erottelamiseen: teräs, kupari, muovi, litium, ferriitti jne.



VAROITUS:

On kiellettyä heittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (EU/ETA)



KÄYTTÄJILLE ANNETAVAT TIEDOT Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan. Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on yllirastittu jätessäiliö osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöiän päätyttyä eikä sitä saa loppukäsitellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Käytöstä poistetun laitteen erillinen keräys kierrätystä, käsittelyä ja ympäristöstävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.

Muiden käyttäjien kuin kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromu (luokitus tuotetyypin, käytön ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti): Tuottaja (sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan) huolehtii ja vastaa laitteen erilliskeräyksestä sen käyttöiän päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa loppukäsitellä tämän laitteen, hän voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erilliskeräysjärjestelmää laitteen käyttöiän päätyttyä tai valita itsenäisesti jätehuoltoketjun.

Lisätietoja



Inngangur og öryggi

Þessar öryggisleiðbeiningar birtast aftur í viðkomandi köflum viðbótarleiðbeininga um uppsetningu, notkun og viðhald. Þessar öryggisleiðbeiningar skal geyma á uppsetningarsvæðinu fyrir upplýsingar síðar.



ATHUGIÐ:

Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og gera sér grein fyrir efnihandbókarinnar áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi.



AÐVÖRUN:

Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.



AÐVÖRUN:

Aðeins hæfir notendur mega nota eininguna. Hæfir notendur eru manneskjur sem geta þekkt áhættur og forðast hættur við uppsetningu, notkun og viðhald á einingunni.



AÐVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar

Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til vermdar fólki. Ef þarf að senda eininguna skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.



AÐVÖRUN:

Skiptið út öllum slitnum og biluðum íhlutum og setjið í staðinn upprunalega varahluti til að koma í veg fyrir bilanir og slys á mönnum, og einnig verður ábyrgðin áfram í gildi.

Meðhöndlun og geymsla



AÐVÖRUN: Hætta á að kremjast

Einingin og hlutir hennar er þung; hætta á að kremjast.



AÐVÖRUN:

Notið ávallt hlífðarbúnað.



AÐVÖRUN:

Athugið heildarþyngd sem er merkt á umbúðirnar.



AÐVÖRUN:

Meðhöndlið eininguna í samræmi við núgildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum hlutum til að koma í veg fyrir óæskilegar vinnuvistfræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.



AÐVÖRUN:

Notið reipi, króka, upphengjur, stroffustöng eða augabolta sem eru í samræmi við núgildandi reglugerðir og sem henta fyrir notkunina.



AÐVÖRUN:

Bannað er að nota augboltana sem skrúfaðir eru á mótörinn til að lyfta einingunni.



AÐVÖRUN:

Lyftið og meðhöndlið eininguna hægt til að koma í veg fyrir óstöðugleika.



AÐVÖRUN:

Gætið þess að forðast að slasa fólk og dýr og/eða skemma hluti við meðhöndlun.

Lýsing á búnaðinum



AÐVÖRUN:

Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum Ætluð notkun. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjálftrar einingarinnar.



HÆTTA: Möguleg hætta á sprengifimu andrúmslofti

Það er bannað að ræsa eininguna í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmsloft eða sprengifimt ryk.



HÆTTA:

Það er bannað að nota þessa einingu til að dæla eldfimur og/eða sprengifimur vöknum.

Uppsetning



AÐVÖRUN:

Aðeins aðili sem uppfyllir tækni- og menntunarkröfumur sem lýst er í núgildandi reglum má setja upp vökva- og rafmagnstengingar.



AÐVÖRUN:

Notið ávallt hlífðarbúnað.



AÐVÖRUN:

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



AÐVÖRUN:

Leiðslurnar verða að vera af rétttri stærð til að tryggja öryggi við hámarks vinnsluþrýsting.



AÐVÖRUN:

Komið viðeigandi þakkingum fyrir milli einingarinnar og pípulagningarinnar.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræsinguna á einingunni, stjórnbodinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið ávallt verndarleiðara við jarðtengil (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið alla rafknúna fylgihluti einingarinnar við jörð.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið jarðtenginguna, tryggjið að hún sé lengri en fasaleiðararnir. Gangið úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Setjið upp viðeigandi kerfi til varnar gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvæn raflost.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Gangið úr skugga um að raftengingin sé útbúin með útsláttartæki með aðskilnaði á milli tengja sem tryggir algera aftengingu yfirspennuáðstæður í flokki III.

ATH:

Setjið upp viðeigandi tæki til að vernda eininguna gegn yfirálagi og skammhlaupi: sjá töfluna á síðu 126.

Stjórn



HÆTTA: Rafmagnshætta

Hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila ef drifskjárninn verður fyrir skemmdum.



AÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs

Snertið aðeins hnappana á drifskjánum. Sýnið varúð hvað varðar háan hita sem berst frá einingunni.

Notkun og rekstur



AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum

Gangið úr skugga um að verndarhlutar liðarins séu settir upp, þegar það á við: hætta á líkamstjóni.



AÐVÖRUN: Rafmagnshætta

Gangið úr skugga um að einingin sé rétt tengd við aðalrafmagnsveituna.



AÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs

Gætið ykkar á miklum hita sem myndast frá einingunni.



AÐVÖRUN:

Banna ðer að staðsetja eldfim efni nálægt einingunni.

Viðhald



AÐVÖRUN:

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tækniröfur sem lýst er í núgildandi reglugerðum má sjá um viðhald.



AÐVÖRUN:

Notið ávallt hlífðarbúnað.



AÐVÖRUN:

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



AÐVÖRUN:

Sýnið sérstaka aðgát ef unnið er með mjög heita eða mjög kalda vökva.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræingu á einingunni, stjórnbodinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Eftir aftengingu kerfisins frá rafmagninu þarf að bíða í 2 mínútur þar til rafmagnsleifar hafa afhlaðist.



HÆTTA: Segulmagnshætta

Segulsviðið gæti verið hættulegt hverjum þeim sem er með gangráð eða annað lækningatæki sem er viðkvæmt fyrir segulsviði.

Bílanagreining



AÐVÖRUN:

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tækniröfur sem lýst er í núgildandi reglugerðum má sjá um viðhald.



AÐVÖRUN:

Farið eftir öryggiskröfunum sem eru settar fram í kaflanum um notkun, virkni og viðhald.



AÐVÖRUN:

Hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila ef ekki er hægt að greiða úr bilun eða ekki er minnst á hana.

Skilgreiningar

Skýringarmyndir fyrir hitastig og þrýsting

Myndirnar sýnir mörk fyrir dældan vökvaprýsting og hitastig sem leyfð eru fyrir vélræna þéttið, byggt á efni vökvaihlutanna: sjá síðu 126.

Hljóðþrýstingur

Mælt á auðu svæði í eins metra fjarlægð frá einingunni, með venjulegum mótör sem fylgir, starfar án álags: sjá síðu 127.

Förgun



AÐVÖRUN:

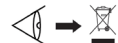
Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum: stál, kopar, plast, ferrit o.s.frv...



AÐVÖRUN:

Það er bannað að farga smurvökvum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.

Raf- og rafeindatækjaúrgang (ESB/EES)



UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/ESB frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaúrgang. Tákni með sorptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vöruna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilissorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfisvæna förgun á úreltum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og yfir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efninu sem er í búnaðinum.

Raf- og rafeindatækjaúrgangur frá öðrum notendum en heimilum (flokkun samkvæmt gerð afurðar, notkun og innlendum lögum): framleiðandi (framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB) skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum.

Frekari upplýsingar



Sissejuhatus ja ohutus

Need ohutusjuhised on esitatud uuesti täiendava paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke neid ohutusjuhiseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks.

**TÄHELEPANU:**

See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.

**HOIATUS:**

Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.

**HOIATUS:**

Seda seadet võivad kasutada ainult kvalifitseeritud kasutajad. Kvalifitseeritud kasutajad on võimelised tuvastama ja vältima ohte seadme paigaldamise, kasutamise ja hooldamise ajal.

**HOIATUS: Ioniseeriva kiirguse oht**

Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähendada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.

**HOIATUS:**

Asendage kõik kulunud või vigased komponendid originaalvaruosadega, et vältida seadme riket ja kehavigastusi ning garantii kehtivuse tühistamist.

Käsitsemine ja hoistamine**HOIATUS: Muljumisoht!**

Seade ja selle komponendid on rasked, esineb muljumisoht.

**HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

**HOIATUS:**

Vaadake pakendile märgitud brutomassi.

**HOIATUS:**

Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teisaldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.

**HOIATUS:**

Kasutage köisi, konkse, seekleid, tropikandureid või tõsteaasasid, mis on kooskõlas kehtivate eeskirjadega ja konkreetseks otstarbeks sobivad.

**HOIATUS:**

Seadme tõstmiseks on keelatud kasutada mootori külge keeratud tõsteaasasid.

**HOIATUS:**

Tõstke ja teisaldage seadet aeglaselt, et vältida stabiilsuse vähenemist.

**HOIATUS:**

Käsitsemise ajal vältige inimeste ja loomade vigastamist ja/või vara kahjustamist.

Toote kirjeldus

 **HOIATUS:**

Seade on projekteeritud ja ehitatud jaotises „Sihotstarve“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.

 **HÄDAOHT: Võimaliku plahvatuskeskkonna oht**

Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikes või süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.

 **HÄDAOHT:**

Seda seadet on keelatud kasutada kergestisüttivate ja/või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.

Paigaldamine

 **HOIATUS:**

Kõik hüdraulika- ja elektriühendused peab looma tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.

 **HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

 **HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.

 **HOIATUS:**

Torustiku mõõtmel peavad tagama ohutuse maksimaalse tööõhu korral.

 **HOIATUS:**

Paigaldage õiged tihendid seadme ja torustiku vahele.

 **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välisstatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.

 **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Enne muude elektriühenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga.

 **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Ühendage kõik seadme elektritarvikud maandusega.

 **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks faasisjuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasisjuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab.

 **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.

 **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et toiteallikas oleks varustatud lahutamisseadmega, mille avatud kontakti vahekaugus tagab täieliku lahutamise ülekoormuse III kategooria tingimustes.

MÄRKUS:

Paigaldage asjakohased seadmed, et seda seadet ülekoormuse ja lühise eest kaitsta: vt tabelit leheküljel 126.

Juhtpaneel



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Kui ajami näidik on kahjustunud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.



HOIATUS: Kuumast pinnast tingitud oht

Puudutage ainult ajami näidiku nuppe. Pidage silmas seadme tekitatavat kõrget temperatuuri.

Kasutamine ja talitus



HOIATUS: Vigastusoht!

Veenduge, et liitmiku kaitseseadmed oleks paigaldatud, kui on kohaldatav: füüsiliste vigastuste oht!



HOIATUS: Elektrilöögi oht

Kontrollige, et seade oleks korralikult toiteallikaga ühendatud.



HOIATUS: Kuumast pinnast tingitud oht

Olge ettevaatlik seadme tekitatava äärmusliku kuumuse suhtes.



HOIATUS:

Seadme lähedale on keelatud asetada kergestisüttivaid materjale.

hooldamise kohta.



HOIATUS:

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.



HOIATUS:

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



HOIATUS:

Kasutage alati sobilikke tööriistu.



HOIATUS:

Pidage eriti kuumade või külmade vedelike puhul silmas, et need võivad põhjustada vigastusi.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Enne töoga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Pärast süsteemi lahtiühendamist toiteallikast oodake 2 minutit, et jääkvool saaks hajuda.



HÄDAOHT: Magnetohud

Magnetväli võib olla ohtlik kõikidele, kes kannavad stimulaatoreid või muid magnetväljadele tundlikke meditsiiniseadmeid.

Rikkeotsing



HOIATUS:

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.



HOIATUS:

Järgige peatükis „Kasutamine, talitus ja hooldus“ kirjeldatud ohutusnõudeid.



HOIATUS:

Kui riket ei saa kõrvaldada või seda pole kirjeldatud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

Tehniline kirjeldus

Temperatuuri-rõhu diagrammid

Graafikutel on näidatud pumbatava vedeliku rõhu ja temperatuuripiirangud, mis on mehaanilise tihendi jaoks lubatud ja põhinevad hüdrauiliste komponentide materjalil: vt lk 126.

Helirõhk

Möödetud lahtisel alal seadmist ühe meetri kaugusel standardse mootoriga, mis töötab ilma koormuseta: vt lk 127.

Kasutuselt kõrvaldamine



HOIATUS:

Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad erinevate materjalide (teras, vask, plast, liitium, ferriit jne) sorteerimise ja käitlemisega.



HOIATUS:

Määrvedelikke ja muid kahjulikke aineid on keelatud kõrvaldada kasutuselt keskkonda.

Elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (EL/EMP)



TEAVE KASUTAJATELE kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. Artikliga. Läbikriipsutatud ratastega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppedes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi visata sorteerimata olmejäätmete hulka. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlemiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlemist.

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed muudelt kasutajatelt peale kodumajapidamiste (klassifikatsioon toote tüübi, kasutusviisi ja kohalike seaduste alusel): seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppedes korraldab tootja (elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL). Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppedes või valida iseseisvalt jäätmekäitlusahela.

Lisateave



Ievads un drošība

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkārtoti attiecīgajās papildu uzstādīšanas, lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatas sadaļās. Šīs drošības instrukcijas jāuzglabā iekārtas atrašanās vietā turpmākām uzziņām.

 **UZMANĪBU!**

Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Noteikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.

 **BRĪDINĀJUMS:**

Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt garantiju nederīgu.

 **BRĪDINĀJUMS:**

Iekārtu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji. Kvalificēti lietotāji ir cilvēki, kas spēj atpazīt riskus un izvairīties no bīstamības iekārtas uzstādīšanas, lietošanas un apkopes darbu laikā.

 **BRĪDINĀJUMS Jonizējošā starojuma bīstamība**


Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.


 **BRĪDINĀJUMS:**


Aizvietojiet visas nolietotās vai bojātās komponentes ar oriģinālām rezerves daļām, lai izvairītos no ievainojumiem un ierīces nepareizas darbības, kā arī nepadarītu garantiju nederīgu.


Pārvietošana un uzglabāšana


 **BRĪDINĀJUMS Saspiešanas bīstamība**
Šī ierīce un tās daļas ir smagas: saspiešanas risks.


 **BRĪDINĀJUMS:**
Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.


 **BRĪDINĀJUMS:**
Pārbaudiet uz iepakojuma norādīto bruto svaru.

 **BRĪDINĀJUMS:**
Pārvietojiet iekārtu saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamiem ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.

 **BRĪDINĀJUMS:**
Izmantojiet virves, āķus, skavas, pacelšanas stieņus vai gredzenskrūves, kuras atbilst spēkā esošiem noteikumiem un ir piemērotas specifiskai lietošanai.

 **BRĪDINĀJUMS:**
Ir aizliegts izmantot pie motora pieskrūvētās bultskrūves ar gredzenu, lai paceltu ierīci.

 **BRĪDINĀJUMS:**
Paceliet un pārvietojiet iekārtu lēnām, lai neradītu problēmas ar stabilitāti.

 **BRĪDINĀJUMS:**
Pārvietošanas laikā neradiet ievainojumus cilvēkiem vai dzīvniekiem un/vai bojājumus īpašumam.

Produkta apraksts



BRĪDINĀJUMS:

Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā Paredzētā lietošana. Jebkāda cita veida lietojums ir aizliegts, jo var apdraudēt lietotāja drošību un iekārtas darba efektivitāti.



BĪSTAMI Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība

Aizliegts ieslēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi.



BĪSTAMI:

Šo iekārtu ir aizliegts izmantot uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšanai.

Uzstādīšana



BRĪDINĀJUMS:

Visa hidraulisko un elektrisko savienojumu apkope jāveic tehniķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.



BRĪDINĀJUMS:

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



BRĪDINĀJUMS:

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.



BRĪDINĀJUMS:

Cauruļu izmēram jābūt pietiekamam, lai garantētu drošību pie maksimālā darba spiediena.



BRĪDINĀJUMS:

Uzstādiet atbilstošas blīves starp ierīci un cauruļvadu sistēmu.



BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netīšas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.



BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība

Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spaiļes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus.



BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība

Pievienojiet zemējumu visiem iekārtas elektriskajiem papildpiederumiem.



BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība

Pārlicinieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejauši atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek atvienots no spaiļes.



BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība

Uzstādiet piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.



BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība

Pārbaudiet, vai elektroliņija ir aprīkota ar strāvas pārtraukšanas ierīci ar tādu kontakta atvēršanu, kas nodrošina pilnīgu atvienošanu III pārsprieguma kategorijas apstākļos.

PIEZĪME.

Uzstādiet atbilstošas ierīces iekārtas aizsardzībai pret pārslodzi un īsslēgumiem: skatīt tabulu 126. lpp.

Kontrolleris**BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Ja piedziņas displejs ir bojāts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

**BRĪDINĀJUMS Karstas virsmas**

Pieskarieties tikai piedziņas displeja pogām. Pievērsiet uzmanību augstajai temperatūrai, ko rada iekārta.

Lietošana un darbība**BRĪDINĀJUMS Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Pārbaudiet, vai ir uzstādītas savienojuma aizsargierīces (ja attiecas uz jūsu iekārtu): fizisku ievainojumu gūšanas risks.

**BRĪDINĀJUMS Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārbaudiet, vai iekārta ir pareizi pievienota elektropadevei.

**BRĪDINĀJUMS Karstas virsmas**

Ņemiet vērā, ka iekārta rada ārkārtīgu karstumu.

**BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts novietot uzliesmojošus materiālus iekārtas tuvumā.

Apkope**BRĪDINĀJUMS:**

Apkope jāveic elektrīķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

**BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

**BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

**BRĪDINĀJUMS:**

Ja šķidrums ir ārkārtīgi karsts, pievērsiet uzmanību ievainojumu riskam.

**BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netišas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.

**BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pēc sistēmas atvienošanas no barošanas avota uzgaidiet 2 min., lai aizplūstu atlikušā strāva.

**BĪSTAMI Magnētiskais risks**

Magnētiskais lauks var būt bīstams visiem, kuri lieto elektrokardiostimulatoru vai citas medicīniskas ierīces, kuras ietekmē magnētiskais lauks.

Defektu noteikšana**BRĪDINĀJUMS:**

Apkope jāveic elektrīķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

**BRĪDINĀJUMS:**

Ievērojiet drošības prasības, kas norādītas sadaļās Lietošana, Eksploatācija un Apkope.

BRĪDINĀJUMS:

ja bojājumu nevar salabot vai tas šeit nav minēts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

Specifikācijas

Temperatūras-spiediena shēmas

Tabulās ir parādīti mehāniskās blīves pieļaujamie sūknējamā šķidrums spiediena un temperatūras ierobežojumi, pamatojoties uz hidraulisko komponentu materiālu: sk. 126. lpp.

Skaņas spiediens

Mērīts brīvā laukā, viena metra attālumā no iekārtas, ar iekļauto standarta motoru, kas padeve darbojas bez slodzes: skatīt 127. lpp.

Utilizācija

BRĪDINĀJUMS:

Iekārtas utilizācija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējas dažādu materiālu veidu nošķiršanā: tērauds, varš, plastmasa, lītis, ferīts u. c.

BRĪDINĀJUMS:

Aizliegts atbrīvoties no eļļošanas šķidrumiem un citām bīstamām vielām apkārtējā vidē.

EEIA (ES/EEZ)



INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsavāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķīrotiem sadzīves atkritumiem. Atbilstoša atsevišķa aprīkojuma savākšana turpmākai otrreizējai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai un ekspluatācijas izņemtā aprīkojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprīkojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai otrreizējo pārstrādi.

Cita veida elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, kas nav no privātām mājāsaimniecībām (klasifikācija pēc produkta veida, lietošanas veida un spēkā esošajiem vietējiem likumiem): šī aprīkojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs (elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājs saskaņā ar direktīvu 2012/19/ES). Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprīkojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviesto sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprīkojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas ķēdi.

Papildinformācija



Ivadas ir sauga

Šie saugos nurodymai bus vėl pateikiami atitinkamuose Papildomų montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijų skyriuose. Šie saugos nurodymai turi būti laikomi montavimo vietoje, kad jais būtų galima pasinaudoti ateityje.

DĖMESIO:

Šis vadovas yra neatsiejama įrenginio dalis. Prieš pradėdami įrenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą. Šis vadovas turi būti prieinamas naudotojams, laikomas netoli įrenginio ir tinkamai prižiūrimas.

ĮSPĖJIMAS:

Netinkamai naudodami įrenginį galite susižaloti ir apgadinti turta, taip pat gali būti panaikinta garantija.

ĮSPĖJIMAS:

Šį įrenginį gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai. Kvalifikuoti naudotojai geba atpažinti rizikas ir vengti pavojų montavimo metu, žino, kaip tinkamai naudoti ir prižiūrėti įrenginį.

ĮSPĖJIMAS Jonizuojančios spinduliuotės pavojus

Jei įrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė, imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių. Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.

ĮSPĖJIMAS:

Nusidėvėjusius ar sugedusius komponentus pakeiskite originaliomis atsarginėmis dalimis, kad prietaisas veiktų tinkamai, išvengtumėte sužalojimų ir galiotų garantija.

Naudojimas ir saugojimas

ĮSPĖJIMAS Sutraiškymo pavojus

Prietaisas ir jo komponentai yra sunkūs: sutraiškymo pavojus.

ĮSPĖJIMAS:

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.

ĮSPĖJIMAS:

Patikrinkite ant pakuotės nurodytą bendrąjį svorį.

ĮSPĖJIMAS:

Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam krovinių tvarkymui, kad nesusidarytų nepalankios ergonominės sąlygos, sukeliančios nugaros ir stuburo susižalojimo pavojų.

ĮSPĖJIMAS:

Naudokite galiojančius reikalavimus atitinkančius ir konkrečiam tikslui tinkamas virves, kablius, junges, stropus, kėlimo kilpas.

ĮSPĖJIMAS:

Draudžiama naudoti ant variklio prisuktus varžtus įrenginiui pakelti.

ĮSPĖJIMAS:

Įrenginį kelkite ir tvarkykite lėtai, kad nekiltų stabilumo problemų.

ĮSPĖJIMAS:

Tvarkydami saugokite žmones ir gyvūnus, kad jų nesužalotumėte, bei turta, kad neapgadintumėte.

Gaminio aprašas



ĮSPĖJIMAS:

Prietaisas yra suprojektuotas ir pagamintas naudoti taip, kaip aprašoma naudojimo paskirties skyriuje. Naudojimas bet kuriai kitai paskirčiai yra draudžiamas, nes dėl to gali kilti pavojus naudotojo saugumui ir sumažėti paties prietaiso našumas.



PAVOJUS Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus

Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogioje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių.



PAVOJUS:

Šiuo įrenginiu draudžiama pumpuoti degius ir (arba) sprogius skysčius.

Montavimas



ĮSPĖJIMAS:

Hidraulinių ir elektros jungčių sujungimus gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



ĮSPĖJIMAS:

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



ĮSPĖJIMAS:

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



ĮSPĖJIMAS:

Vamzdžiai turi būti tinkamo dydžio, kad būtų užtikrintas saugumas esant didžiausiam darbiniam slėgiui.



ĮSPĖJIMAS:

Tarp prietaiso ir vamzdyno sistemos įstatykite tinkamus tarpiklius.



PAVOJUS Elektros pavojus

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.



PAVOJUS Elektros pavojus

Prieš mėgindami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie įžeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą).



PAVOJUS Elektros pavojus

Įžeminkite visus elektrinius prietaiso priedus.



PAVOJUS Elektros pavojus

Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilgesnis nei fazės laidininkai. Jei prietaisas netyčia atjungiamas nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas turi paskutinis atsijungti nuo gnybto.



PAVOJUS Elektros pavojus

Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsisaugant nuo mirtino elektros smūgio.



PAVOJUS Elektros pavojus

Patikrinkite, ar maitinimo linijoje yra įrengtas maitinimo išjungimo įrenginys, kurios kontaktų atjungimo atstumas yra pakankamas, kad maitinimas būtų visiškai atjungtas esant III kategorijos viršįtampiai.

PASTABA:

Įrenkite tinkamus įrenginio apsaugos nuo perkrovos ir trumpojo jungimo įtaisus: žr. lentelę 126 puslapyje.

Valdymas



PAVOJUS Elektros pavojus

Jei pavaros ekranas sugadintas, kreipkitės į „Xylem“ arba į įgaliotąjį platintoją.



ĮSPĖJIMAS Įkaitusių paviršių keliamas pavojus

Lieskite tik pavaros ekrano mygtukus. Atkreipkite dėmesį į aukštą temperatūrą, kurią išskiria įrenginys.

Naudojimas ir veikimas



ĮSPĖJIMAS Susižalojimo pavojus

Patikrinkite, ar sumontuoti movos apsauginiai įrenginiai (jei taikoma); fizinio susižalojimo rizika.



ĮSPĖJIMAS Elektros pavojus

Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo.



ĮSPĖJIMAS Įkaitusių paviršių keliamas pavojus

Būkite atsargus, nes įrenginys generuoja didelį karštį.



ĮSPĖJIMAS:

Prie įrenginio draudžiama dėti degias medžiagas.

Priežiūra.



ĮSPĖJIMAS:

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



ĮSPĖJIMAS:

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



ĮSPĖJIMAS:

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



ĮSPĖJIMAS:

Jei skysčiai yra labai karšti arba šalti, būkite atsargūs, kad nesusižalotumėte.



PAVOJUS Elektros pavojus

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.



PAVOJUS Elektros pavojus

Atjungę maitinimo tiekimą nuo sistemos palaukite 2 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.



PAVOJUS Magnetinio lauko pavojus

Magnetinis laukas gali kelti pavojų tiems asmenims, kurie turi širdies stimulatorius arba kitus magnetiniams laukams jautrius medicinos prietaisus.

Trikčių šalinimas



ĮSPĖJIMAS:

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



ĮSPĖJIMAS:

Laikykites saugos reikalavimų, pateiktų skyriuose „Eksploatacija“ ir „Veikimas ir techninė priežiūra“.



ĮSPĖJIMAS:

Jei triukščių pašalinti negalima arba jos nėra aprašytos, susisieki su „Xylem“ arba įgaliotu platintoju.

Specifikacijos

Slėgio ir temperatūros diagramos

Diagramose nurodytos siurbiamo skysčio slėgio ir temperatūros ribos, leistinos mechaniniam sandarikliui pagal hidraulinių komponentų medžiaga: žr. 126 psl.

Garso slėgis

Matuojama laisvai lauke vieno metro atstumu nuo įrenginio, kai pristatytas standartinis variklis veikia be apkrovos: žr. 127 psl.

Išmetimas



ĮSPĖJIMAS:

Įrenginys turi būti išmetamas kreipiantis į patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų: plieno, vario, plastiko, ličio, ferito ir t. t. identifikacija.



ĮSPĖJIMAS:

Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

EEJA (ES/EEE)



INFORMACIJA NAUDOTOJAMS vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu, priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA). Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota perbraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminy, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdirbimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti neigiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir skatinti įrangą sudarančių medžiagų pakartotinį naudojimą ir (arba) perdirbimą.

Iš kitų naudotojų išskyrus privačius namų ūkius gautų EEJ atliekų (klasifikacija pagal produkto tipą, naudojamą ir galiojančius vietas įstatymus): atskirą šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas (EEJ gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES). Naudotojas, pageidaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiro įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę.

Daugiau informacijos



Wstęp i Bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa zostanie dodatkowo zamieszczona w odpowiednich rozdziałach „Dodatkowej instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji”. Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa powinna być przechowywana w miejscu instalacji do wykorzystania w przyszłości.

UWAGA:

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem urządzenia i oddaniem go do użytku należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Musi ona być zawsze dostępna dla użytkownika, utrzymywana w dobrym stanie oraz przechowywana w pobliżu urządzenia.

POUCZENIE:

Niezgodne z przeznaczeniem użycie urządzenia może spowodować obrażenia i uszkodzenia ciała oraz skutkować utratą gwarancji.

POUCZENIE:

To urządzenie może być użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych użytkowników. Użytkownicy wykwalifikowani to osoby będące w stanie rozpoznać źródła ryzyka i unikać zagrożeń w trakcie instalacji, użytkowania i konserwacji tego urządzenia.

POUCZENIE: Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym

Jeśli urządzenie zostało narażone na promieniowanie jonizujące, należy wdrożyć niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony ludności. Jeśli urządzenie musi zostać wysłane, należy przekazać odpowiednie powiadomienie przewoźnikowi i odbiorcy, tak by możliwe było wdrożenie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

POUCZENIE:

Wszystkie zużyte lub uszkodzone elementy należy wymienić na oryginalne części zamienne, aby

zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzenia i obrażeniom ciała, a także unieważnieniu gwarancji.

Przemieszczanie i przechowywanie**POUCZENIE: Niebezpieczeństwo zgniecenia**

Urządzenie i komponenty są ciężkie – występuje zagrożenie zmiażdżeniem.

POUCZENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

POUCZENIE:

Sprawdzić ciężar brutto podany na opakowaniu.

POUCZENIE:

Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądanych warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.

POUCZENIE:

Należy stosować wyłącznie liny, haki, łączniki kabłąkowe, wieszaki i śruby oczkowe zgodne z aktualnymi przepisami oraz zatane do określonego zastosowania.

POUCZENIE:

Nie wykorzystywać śrub oczkowych na silniku elektrycznym do podnoszenia urządzenia.

POUCZENIE:

Aby uniknąć problemów ze stabilnością, należy podnosić i przemieszczać urządzenie powoli.

POUCZENIE:

W trakcie manipulowania produktem należy zapobiegać obrażeniom ludzi i zwierząt oraz uszkodzeniom majątku.

Opis urządzenia

POUCZENIE:

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o przeznaczeniu opisanym w rozdziale „Przeznaczenie”. Wszelkie inne zastosowania są zabronione, ponieważ mogą zagrozić bezpieczeństwu użytkownika i wydajności samego urządzenia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenie związane z potencjalnie wybuchową atmosferą

Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach z atmosferą potencjalnie wybuchową lub z łatwopalnymi pyłami.

NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Zabronione jest używanie urządzenia do pompowania cieczy palnych i/lub wybuchowych.

Instalowanie

POUCZENIE:

Wszystkie podłączenia hydrauliczne oraz elektryczne muszą zostać wykonane przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

POUCZENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

POUCZENIE:

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

POUCZENIE:

Rurociągi muszą zostać dobrane tak, aby zapewnić bezpieczeństwo przy maksymalnym ciśnieniu roboczym.

POUCZENIE:

Zamontować odpowiednie uszczelki pomiędzy urządzeniem a instalacją rurową.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Zawsze przyłączać przewód zewnętrzny zabezpieczenia do zacisku uziemienia (masy), zanim zostaną wykonane inne połączenia elektryczne.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Podłączyć wszystkie akcesoria elektryczne urządzenia do uziemienia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochronny (uziemienie) jest dłuższy niż przewody fazowe. W przypadku niezamierzonego odłączenia urządzenia od przewodów fazowych przewód ochronny musi odłączyć się od przyłącza jako ostatni.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy przewód zasilający jest wyposażony w odłącznik sieciowy o odległości rozwarcia styków zapewniającej całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III.

UWAGA:

Należy zainstalować odpowiednie urządzenia chroniące urządzenie przed przeciążeniem i zwarciem: patrz tabela na stronie 126.

Kontrola



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Jeśli wyświetlacz napędu ulegnie uszkodzeniu, należy skontaktować się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.



POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni

Należy dotykać wyłącznie przycisków wyświetlacza napędu. Zwracać uwagę na wydzielane przez urządzenie duże ilości ciepła.

Użytkowanie i eksploatacja



POUCZENIE: Zagrożenie urazami

Sprawdzić, czy zabezpieczenia połączenia są zamontowane, jeśli jest to właściwe: ryzyko obrażeń ciała.



POUCZENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania sieciowego.



POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni

Należy mieć świadomość, że urządzenie wytwarza bardzo duże ilości ciepła.



POUCZENIE:

Składowanie materiałów palnych w pobliżu urządzenia jest zabronione.

Konserwacja



POUCZENIE:

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.



POUCZENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.



POUCZENIE:

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.



POUCZENIE:

W przypadku płynów nadmiernie gorących lub zimnych zwrócić szczególną uwagę na ryzyko obrażeń.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Po odłączeniu instalacji odczekać 2 minut na rozładowanie się prądu resztkowego.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenia magnetyczne

Występujące pole magnetyczne może być niebezpieczne dla osób posiadających rozruszniki serca lub jakiegokolwiek inne urządzenia medyczne wrażliwe na pola magnetyczne.

Wykrywanie i usuwanie usterek



POUCZENIE:

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.



POUCZENIE:

Należy przestrzegać wymagań dotyczących bezpieczeństwa opisanych w rozdziale „Użytkowanie, eksploatacja i konserwacja”.



POUCZENIE:

Jeżeli usunięcie awarii nie będzie możliwe lub jeśli awaria nie jest wymieniona w instrukcji, skontaktuj się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

Dane techniczne

Wykresy temperatury i ciśnienia

Wykresy przedstawiają dopuszczalne wartości graniczne ciśnienia i temperatury tłoczonej cieczy dla uszczelnienia mechanicznego, w zależności od materiału, z którego wykonane są elementy hydrauliczne: patrz strona 126.

Ciśnienie akustyczne

Mierzone w wolnym polu w odległości 1 m urządzenia, przy użyciu dostarczonego standardowego silnika działającego bez obciążenia: patrz strona 127.

Utylizacja



POUCZENIE:

Urządzenie musi być unieszkodliwiane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych typów materiałów: stali, miedzi, litu, ferrytu itp.



POUCZENIE:

Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (UE/EQG)



INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEiE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od odpadów komunalnych. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w zużytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

ZSEiE pochodzący od innych użytkowników niż gospodarstwa domowe (klasyfikacja według rodzaju produktu, zastosowania i obowiązujących przepisów lokalnych): za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent (producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE). Użytkownik, który zamierza się pozbyć tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu.

Dodatkowe informacje



Úvod a Bezpečnost

Tyto bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech doplňujícího návodu na instalaci, použití a údržbu. Tyto bezpečnostní pokyny uschovejte na místě instalace pro budoucí použití.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Tento návod tvoří nedělitelnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použitím. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě.

⚠ VAROVÁNÍ:

Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

⚠ VAROVÁNÍ:

Tuto jednotku smí používat pouze kvalifikovaní uživatelé. Kvalifikovaní uživatelé jsou osoby schopné rozeznat rizika a předcházet nebezpečím během instalace, použití a údržby jednotky.

☠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.

⚠ VAROVÁNÍ:

Opořebené nebo vadné komponenty vyměňte za originální náhradní díly, aby se předešlo poruchám provozu a zraněním osob, ale i zrušení platnosti záruky.

Manipulace a skladování

⚠ VAROVÁNÍ: Riziko rozdrčení
Jednotka a její součásti jsou těžké: nebezpečí rozdrčení.

⚠ VAROVÁNÍ:
Vždy noste osobní ochranné prostředky.

⚠ VAROVÁNÍ:
Ověřte hrubou váhu označenou na obale.

⚠ VAROVÁNÍ:
Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.

⚠ VAROVÁNÍ:
Používejte lana, háky, kovové spony, závěsné tyče nebo šrouby s okem, které splňují platné předpisy a které jsou vhodné pro toto konkrétní použití.

⚠ VAROVÁNÍ:
Je zakázáno používat závěsná oka přišroubovaná k motoru na účely zvedání jednotky.


⚠ VAROVÁNÍ:
Jednotku zvedejte a manipulujte pomalu, abyste předešli narušení její stability.

⚠ VAROVÁNÍ:
Během manipulace zajistěte, aby nemohlo dojít k poranění osob a zvířat a/nebo ke škodám na majetku.

Popis výrobku

 **VAROVÁNÍ:**

Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části Předpokládané použití. Jakákoliv jiná použití jsou zakázána, protože mohou ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí prostředí s potenciálně výbušným ovzduším**

Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.

 **NEBEZPEČÍ:**

Je zakázáno používat jednotku k odčerpávání zápalných nebo výbušných kapalin.

Instalace

 **VAROVÁNÍ:**

Veškerá hydraulická a elektrická připojení musí dokončit technik, který splňuje technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

 **VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.

 **VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

 **VAROVÁNÍ:**

Potrubí musí být nadimenzováno tak, aby zajišťovalo bezpečnost při maximálním provozním tlaku.

 **VAROVÁNÍ:**

Nainstalujte vhodná těsnění mezi jednotku a potrubní systém.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoliv jiná elektrická připojení.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Připojte veškeré části elektrického příslušenství jednotky k uzemnění.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je externí ochranný vodič (uzemnění) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který se od konektoru odpojí.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Aby se předešlo smrtelnému úrazu elektrickým proudem, nainstalujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímým kontaktem.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je napájecí vedení vybaveno zařízením pro odpojení napájení se vzdáleností otevření kontaktů, jenž zajišťuje kompletní odpojení v případě stavů III. kategorie přepětí.

POZNÁMKA:

Pro ochranu jednotky před přetížením a zkratem nainstalujte vhodná zařízení: viz tabulku na straně 126.

Ovládání

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Pokud je ovládací panel poškozený, ihned kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

 **VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**

Dotýkejte se pouze tlačítek na ovládacím panelu. Dávejte pozor na vysokou teplotu uvolňovanou jednotkou.


Používání a provoz

 **VAROVÁNÍ: Riziko zranění**

Ověřte, zda jsou instalovaná ochranná zařízení spojky, je-li to aplikovatelné: riziko fyzického zranění.

 **VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Ověřte správné připojení jednotky k síťovému napájení.

 **VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**
Pamatujte na vysoké teplo produkované jednotkou.

 **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno ukládat hořlavé materiály do blízkosti jednotky.

Údržba

 **VAROVÁNÍ:**

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

 **VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.

 **VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

 **VAROVÁNÍ:**

V případě nadměrně horkých nebo studených kapalin věnujte zvláštní pozornost riziku poranění osob.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Po odpojení systému z napájecí sítě počkejte 2 min na vybití zbývajících proudů.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečné magnetické pole

Magnetické pole může být nebezpečné pro osoby s kardiostimulátory nebo jiná lékařská zařízení citlivá na magnetické pole.

Řešení problémů



VAROVÁNÍ:

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.



VAROVÁNÍ:

Dodržujte bezpečnostní požadavky uvedené v kapitolách Použití, Provoz a Údržba.



VAROVÁNÍ:

Pokud závadu nelze opravit anebo v případě jakékoliv situace, která zde není uvedena, kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

Technické údaje

Schémata pro teplotu-tlak

Schémata uvádí mezní hodnoty tlaku a teploty čerpané kapaliny povolené pro mechanické těsnění, na základě materiálu hydraulických komponentů: viz stranu 126.

Hladina akustického tlaku

Měření ve volném poli ve vzdálenosti jednoho metru od jednotky, při provozu jednotky naprázdno se standardním motorem: viz stranu 127.

Likvidace



VAROVÁNÍ:

Jednotku musí likvidovat autorizované firmy specializované na identifikaci různých typů materiálů: ocel, měď, plast, lithium, ferit, atd.



VAROVÁNÍ:

Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

OEEZ (EU/EHP)



INFORMACE PRO UŽIVATELE v souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jehoobalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebráný a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů tvořících zařízení.

OEEZ od uživatelů jiných, než jsou domácnosti (klasifikace podle typu výrobku, použití a platných místních právních předpisů): tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je organizován a řízen výrobcem (výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/EU). Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, anebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

Další informace



Úvod a Bezpečnosť

Tieto bezpečnostné pokyny budú znovu uvedené v príslušných častiach doplnujúceho návodu na inštaláciu, použitie a údržbu. Uschovajte tieto bezpečnostné pokyny na mieste inštalácie pre budúce použitie.

! UPOZORNENIE:

Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uschovávajte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste.

! VAROVANIE:

Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

! VAROVANIE:

Túto jednotku smú používať len kvalifikovaní používatelia. Kvalifikovaní používatelia sú osoby schopné rozpoznať riziká a predchádzať nebezpečenstvu počas inštalácie, používania a údržby jednotky.

! VAROVANIE: Nebezpečenstvo ionizujúceho žiarenia

Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.

! VAROVANIE:

Všetky opotrebované alebo poškodené diely vymeňte za originálne náhradné diely, aby ste predišli poruche jednotky a úrazom na osobách, ale aj strate platnosti záruky.

Manipulácia a skladovanie

! VAROVANIE: Riziko pomliaždenia
Jednotka a jej súčasti sú ťažké: riziko pomliaždenia.

! VAROVANIE:
Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.

! VAROVANIE:
Overte hrubú váhu vyznačenú na obale.

! VAROVANIE:
Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrbtice.

! VAROVANIE:
Používajte laná, háky, kovové spony, závesné tyče alebo skrutky s okom, ktoré spĺňajú platné predpisy a sú vhodné na špecifické použitie.

! VAROVANIE:
Je zakázané používať závesná oka prišroubovaná k motoru na účely zvedání jednotky.

! VAROVANIE:
Jednotku zdvíhajte a manipulujte pomaly, aby ste predišli narušeniu jej stability.

! VAROVANIE:
Počas manipulácie sa ubezpečte, že nedošlo k poraneniu osôb a zvierat ani k poškodeniu majetku.

Popis výrobku

 **VAROVANIE:**

Tento prístrojbolnavrhnutý a skonštruovaný na používanie, ako je uvedené v časti Zamýšľané použitie. Akékoľvek iné použitie je zakázané, pretože môže ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotného prístroja.

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo potenciálne výbušnej atmosféry**

Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu.

 **NEBEZPEČENSTVO:**

Je zakázané používať jednotku na odčerpávanie zápalných alebo výbušných kvapalín.

Inštalácia

 **VAROVANIE:**

Všetky hydraulické a elektrické pripojenia musí dokončiť technik, ktorý spĺňa technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.

 **VAROVANIE:**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.

 **VAROVANIE:**


Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.

 **VAROVANIE:**

Potrúbie musí byť nadimenzované tak, aby zaisťovalo bezpečnosť pri maximálnom prevádzkovom tlaku.

 **VAROVANIE:**

Medzi jednotku a potrubný systém nainštalujte vhodné tesnenia.

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovacej svorky skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia.

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pripojte všetky časti elektrického príslušenstva jednotky k uzemneniu.

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je vonkajší ochranný vodič (uzemnenie) dlhší ako fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia prístroja od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky.

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Aby sa zabránilo smrteľnému úrazu elektrickým prúdom, nainštalujte vhodné systémy na ochranu proti nepriamym kontaktom.

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je napájacie vedenie vybavené zariadením na odpojenie napájania so vzdialenosťou otvárania kontaktov, ktorá zaisťuje úplné odpojenie v prípade stavov III. kategórie prepätia.

POZNÁMKA:

Na ochranu jednotky proti preťaženiu a skratu nainštalujte vhodné zariadenia: pozri tabuľku na strane 126.

Ovládanie



NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Ak je ovládací panel poškodený, ihneď kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov

Dotýkajte sa len tlačidiel na ovládacom paneli. Dávajte pozor na vysokú teplotu uvoľňovanú jednotkou.

Použitie a obsluha



VAROVANIE: Riziko poranenia

Overte, či sú inštalované ochranné zariadenia spojky, ak je to aplikovateľné: riziko fyzického úrazu.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Overte správne pripojenie jednotky k sieťovému napájaniu.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov

Pamätajte na vysoké teplo produkované jednotkou.



VAROVANIE:

Je zakázané ukladať horľavé materiály do blízkosti jednotky.

Údržba



VAROVANIE:

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



VAROVANIE:

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



VAROVANIE:

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.



VAROVANIE:

V prípade kvapalín, ktoré sú príliš horúce alebo studené, venujte pozornosť riziku zranenia.



NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.



NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Po odpojení systému z napájacej siete počkajte 2 minút na vybitie zvyškového prúdu.



NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo magnetických účinkov.

Magnetické pole môže byť nebezpečné pre každého, kto používa akékoľvek zdravotnícke pomôcky citlivé na magnetické pole.

Riešenie problémov



VAROVANIE:

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



VAROVANIE:

Dodržujte bezpečnostné požiadavky uvedené v kapitolách Použitie, Prevádzka a Údržba.



VAROVANIE:

V prípade, že poruchu nie je možné odstrániť, alebo akejkoľvek inej situácie, ktorá tu nie je uvedená, kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora.

Technické údaje

Schémy teplota-tlak

Schémy uvádzajú merné hodnoty tlaku a teploty čerpanej kvapaliny, ktoré sú povolené pre mechanické tesnenie na základe materiálu hydraulických súčastí: pozri stranu 126.

Akustický tlak

Merané vo voľnom poli vo vzdialenosti jedného metra od jednotky, pri jej prevádzke naprázdno so štandardným motorom: pozri stranu 127.

Likvidácia



VAROVANIE:

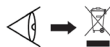
Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov: oceľ, meď, plast, lítium, ferit, atď.



VAROVANIE:

Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky voľne do prostredia.

OEEZ (EÚ/EHP)



INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV v súlade s čl. 14 smernice

Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Preškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykláciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

OEEZ od iných používateľov ako súkromných domácností (klasifikácia podľa typu výrobku, použitia a miestnych nariadení): triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcom (výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ). Používateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec riadenia odpadu.

Ďalšie informácie



Bevezető és Biztonság

Ezek a biztonsági utasítások a Kiegészítő telepítő, használati és karbantartási kézikönyv vonatkozó bekezdéseiben ismét megjelennek. Ezeket a biztonsági utasításokat későbbi referencia céljából tartsa a telepítés helyén.

FIGYELEM:

Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt. A kézikönyv mindig álljon a felhasználó rendelkezésére, az egység közelében kell elhelyezni és megfelelő állapotban kell tartani.

FIGYELMEZTETÉS:

Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvénytelenítheti a jótállást.

FIGYELMEZTETÉS:

Ezt az egységet kizárólag szakképzett felhasználók használhatják. A szakképzett felhasználók azok a személyek, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni az egység telepítése, használata és karbantartása során előforduló veszélyeket.

FIGYELMEZTETÉS: Ionizáló sugárzás veszélye

Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.

FIGYELMEZTETÉS:

Az elhasználdott vagy meghibásodott alkotóelemeket csak eredeti cserealkatrészekkel pótolja az egység meghibásodása és a személyes sérülés, valamint a garanciavesztés elkerülése végett.

Mozgatás és tárolás**FIGYELMEZTETÉS: Becsípődésveszély!**

Az egység és annak összetevői nehezek: zúzódásveszély.

FIGYELMEZTETÉS:

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

FIGYELMEZTETÉS:

Ellenőrizze a csomagoláson feltüntetett bruttó tömeget.

FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet a „kézi anyagmozgatás” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonómiai feltételeket.

FIGYELMEZTETÉS:

Használjon a hatályos előírásoknak megfelelő és az adott használatra alkalmas hevederrudakat, köteleket, bilincseket vagy gyűrűcsavarokat!

FIGYELMEZTETÉS:

A motorra csavarozott szemescsavarok egység felemeléséhez történő használata tilos.

FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet lassan emelje fel és kezelje, hogy elkerülje a stabilitási problémákat.

FIGYELMEZTETÉS:

A mozgatás során ügyeljen arra, hogy elkerülje a személyek, állatok sérülését és/vagy az anyagi károkat.

A termék leírása



FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet a Rendeltetésszerű használat szakaszban megadott használat szerint tervezték és építették. Minden ettől eltérő használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és maga az egység hatékonyságát.



EX VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet kockázata

Tilos az egységet esetlegesen robbanásveszélyes környezeten vagy éghető porok közelében elindítani.



VESZÉLY:

Tilos az egységet éghető és/vagy robbanásveszélyes anyagok szivattyúzására használni.

Beszerezés



FIGYELMEZTETÉS:

Az összes hidraulikus és elektromos csatlakoztatást egy olyan technikusnak kell elvégeznie, aki megfelel a hatályos előírásokban szereplő műszaki-szakmai követelményeknek.



FIGYELMEZTETÉS:

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



FIGYELMEZTETÉS:

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.



FIGYELMEZTETÉS:

A cső mérete biztosítsa a maximum működési nyomás mellett végzett biztonságos munkavégzést.



FIGYELMEZTETÉS:

Telepítsen megfelelő tömítést az egység és a szivattyúzó rendszer közé.



VESZÉLY: Áramütés veszélye

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segéd-vezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.



VESZÉLY: Áramütés veszélye

Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezetékét a földelő csatlakozóhoz (föld).



VESZÉLY: Áramütés veszélye

Csatlakoztassa az egység összes elektromos tartozékát a földelésre!



VESZÉLY: Áramütés veszélye

Ellenőrizze, hogy a külső védővezető (földelés) hosszabb, mint a fázisvezető. Ha az egységet véletlenül leválasztja a fázisvezetőről, akkor a védővezető legyen az utolsó, amely leválik a terminálról.



VESZÉLY: Áramütés veszélye

Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében, hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.



VESZÉLY: Áramütés veszélye

Ellenőrizze, hogy a tápkábelen van hálózati leválasztókészülék kapcsolatnyitó távolsággal, amely III. kategóriás feltételek melletti túlfeszültség esetén biztosítja a teljes leválasztást.

MEGJEGYZÉS:

Telepítsen megfelelő eszközöket a készülék túlterhelés és rövidzárlat elleni védelmére: lásd a táblázatot a 126. oldalon.

Vezérlés**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ha a meghajtáskijelző sérült, forduljon a Xylemhez vagy a hivatalos forgalmazóhoz.

**FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszélye**

Csak a meghajtó kijelző gombjait érintse meg. Ügyeljen az egység által leadott magas hőmérsékletre.

Használat és működés**FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély**

Ellenőrizze, hogy a csatlakozás védőberendezései telepítve vannak, ha alkalmazható: fizikai sérülés kockázata.

**FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy az egység megfelelően csatlakoztatva van-e a hálózati tápláláshoz.

**FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszélye**

Ügyeljen az egység által fejlesztett jelentős hőre.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos gyúlékony anyagokat elhelyezni az egység közelében.

Karbantartás**FIGYELMEZTETÉS:**

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusnak kell elvégeznie.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Túlságosan forró vagy hideg folyadékok esetén fordítson figyelmet a sérülés kockázatára.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segédvezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Az áramellátás rendszerről leválasztása után várjon 2 percet a maradékáram kisülésére!

**VESZÉLY: Mágneses veszély**

A mágneses mező veszélyes lehet azokra a személyekre, akik szívritmusszabályozót, vagy bármely más, a mágneses mezőkre érzékeny orvosi berendezést viselnek.

Hibaelhárítás



FIGYELMEZTETÉS:

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusként kell elvégeznie.



FIGYELMEZTETÉS:

Tartsa be a Használat, Üzemeltetés és Karbantartás fejezetekben található biztonsági követelményeket.



FIGYELMEZTETÉS:

Ha a hiba nem javítható ki, vagy nincs feltüntetve, vegye fel a kapcsolatot a Xylemmel vagy a hivatalos forgalmazóval.

Jellemzők

Hőmérséklet nyomás diagramok

A diagramok a szivattyúzott folyadék nyomásának és hőmérsékletének megengedett határértékeit mutatják a csúszógyűrűs tömítéshez a hidraulikus alkatrészek anyaga alapján: lásd a 126. oldalon.

Hangnyomás

Szabad térben, az egységtől egy méter távolságra mérve, normál, szállított motorral terhelés nélkül: lásd a 127. oldalon.

Ártalmatlanítás



FIGYELMEZTETÉS:

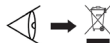
Az egységet a különböző típusú anyagok: acél, réz, műanyag, lítium, ferritek stb. azonosítására szakosodott, engedélyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani.



FIGYELMEZTETÉS:

Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai (EU/EGT)



INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében. Az áthúzott szeméteskuka szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a terméket az életciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából végzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélye anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását.

Elektromos és elektronikus berendezések nem magánháztartásokból származó hulladékai (az osztályozás a terméktypustól és a jelenleg érvényes, helyi törvényektől függ): a berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó (elektromos és elektronikus berendezések gyártója a 2012/19/EU irányelv értelmében) szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes, külön összegyűjtése céljából vagy önmaga is választhat hulladékkezelési láncot.

További információk



Introducere și măsuri de protecție a muncii

Aceste instrucțiuni de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante din Instrucțiunile suplimentare de instalare, utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni de siguranță trebuie păstrate la locul de instalare, pentru consultare ulterioară.

ATENȚIE:

Acest manual face parte integrantă din unitate. Asigurați-vă că ați citit și că ați înțeles manualul înainte de instalarea unității și de punerea acesteia în funcțiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziția utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unității și trebuie păstrat corespunzător.

AVERTIZARE:

Utilizarea necorespunzătoare a unității poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.

AVERTIZARE:

Această unitate poate fi utilizată numai de utilizatori calificați. Utilizatorii calificați sunt persoane care pot recunoaște riscurile și pot evita pericolele în timpul instalării, utilizării și întreținerii unității.

AVERTISMENT: Pericol de radiații ionizante

Dacă unitatea a fost expusă la radiații ionizante, puneți în aplicare măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informați transportatorul și destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranță.

AVERTIZARE:

Înlocuiți toate componentele uzate sau defecte cu piese de schimb originale, pentru a preveni funcționarea defectuoasă a unității și producerea

unor vătămări corporale, precum și anularea garanției.

Manipularea și depozitarea

AVERTISMENT: Pericol de strivire

Unitatea și componentele sale sunt grele: risc de zdrobire.

AVERTIZARE:

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

AVERTIZARE:

Verificați greutatea brută marcată pe ambalaj.

AVERTIZARE:

Manipulați unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiții ergonomice nedorite, care conduc la riscuri de vătămare a coloanei vertebrale.

AVERTIZARE:

Utilizați cabluri, cârlige, lanțuri, bare cu chingi sau șuruburi cu urechi care respectă reglementările curente și care sunt adecvate pentru întrebuințarea specifică.

AVERTIZARE:

Este interzisă folosirea inelelor înșurubate pe motor pentru a ridica unitatea.

AVERTIZARE:

Ridicați și manipulați lent unitatea, pentru a evita problemele de stabilitate.

 **AVERTIZARE:**

În timpul manipulării, asigurați-vă că nu răniți oameni și animale și/sau nu cauzați pagube materiale.

Descrierea produsului

 **AVERTIZARE:**

Unitatea a fost concepută și construită pentru utilizarea descrisă în secțiunea Destinație de utilizare. Orice alte utilizări sunt interzise, deoarece acestea ar putea compromite siguranța utilizatorului și eficiența unității propriu-zise.

 **PERICOL: Pericol de atmosferă potențial explozivă**

Este interzisă pornirea unității în medii cu atmosferă potențial explozivă sau cu praf combustibil.

 **PERICOL:**

Este interzis să utilizați această unitate pentru a pompa lichide inflamabile și/sau explozive.

Instalarea

 **AVERTIZARE:**

Toate conexiunile hidraulice și electrice trebuie realizate de un tehnician care îndeplinește cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

 **AVERTIZARE:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

 **AVERTIZARE:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

 **AVERTIZARE:**

Conductele trebuie dimensionate astfel încât să asigure siguranța la presiunea maximă de funcționare.

 **AVERTIZARE:**

Instalați garnituri corespunzătoare între unitate și sistemul de conducte.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Conectați întotdeauna conductorul de protecție externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuați alte conexiuni electrice.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Conectați toate accesoriile electrice ale unității la masă.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă conductorul extern de protecție (masă) este mai lung decât conductorii de fază. În cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Instalați sisteme adecvate pentru protecție împotriva contactului indirect, pentru a preveni șocurile electrice mortale.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă linia de alimentare electrică este dotată cu un dispozitiv de deconectare de la rețea cu o distanță de deschidere care să asigure deconectarea completă pentru categoria a III-a de supratensiune.

NOTĂ:

Instalați dispozitivele adecvate pentru a proteja unitatea împotriva supraîncărcării și a scurtcircuitelor: a se vedea tabelul de la pagina 126.

Control**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Dacă ecranul mecanismului de acționare este defect, contactați Xylem sau Distribuitorul autorizat.

**AVERTISMENT: Pericol suprafețe fierbinți**

Atingeți doar butoanele ecranului mecanismului de acționare. Fiți atent la temperatura ridicată eliberată de unitate.

Utilizare și operare**AVERTISMENT: Pericol de vătămare corporală**

Asigurați-vă că dispozitivele de protecție ale cuplajului sunt instalate, când este cazul: risc de vătămare corporală.

**AVERTISMENT: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă unitatea este conectată în mod corespunzător la alimentarea de la rețea.

**AVERTISMENT: Pericol suprafețe fierbinți**

Aveți grijă la căldura extremă generată de unitate.

**AVERTIZARE:**

Este interzis să așezați materiale inflamabile în apropierea unității.

Întreținere**AVERTIZARE:**

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

**AVERTIZARE:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

**AVERTIZARE:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

**AVERTIZARE:**

În cazul lichidelor excesiv de calde sau reci, aveți grijă să nu vă răniți.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

După ce deconectați sistemul de la alimentarea cu energie, așteptați 2 minute pentru a permite disiparea curentului rezidual.

**PERICOL: Pericol privind câmpurile magnetice**

Câmpul magnetic poate fi periculos pentru orice persoană care poartă stimulatori cardiace sau

orice alte dispozitive medicale sensibile la câmpuri magnetice.

Remedierea problemelor



AVERTIZARE:

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.



AVERTIZARE:

Respectați cerințele de siguranță din secțiunile Utilizarea, Operarea și Întreținerea.



AVERTIZARE:

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată sau nu se menționează, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat.

Specificații

Diagrame temperatură-presiune

Graficele arată presiunea lichidului pompat și limitele de temperatură permise pentru etanșarea mecanică, pe baza materialului componentelor hidraulice: a se vedea pagina 126.

Presiune sonoră

Măsurată în câmp liber, la o distanță de un metru de unitatea cu motor standard furnizat, care funcționează fără sarcină: a se vedea pagina 127.

Eliminare



AVERTIZARE:

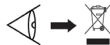
Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitelor tipuri de materiale: oțel, cupru, plastic, litiu, ferită, etc.



AVERTIZARE:

Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor substanțe periculoase în mediu.

DEEE (UE/SEE)



INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI în temeiul art. 14 al Directivei 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul cu o pubeză tăiată de pe echipament sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie să fie colectat separat și nu trebuie eliminat cu deșeurile municipale nesortate. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică ulterioare pentru echipamentele scoase din uz poate evita efectele negative asupra sănătății și mediului și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc echipamentele.

DEEE provenite de la alți utilizatori decât gospodăriile particulare (clasificare în funcție de tipul produsului, de utilizare și de legislația locală actuală): colectarea separată a acestor echipamente la sfârșitul vieții acestora este aranjată și gestionată de producător (producător de EEE în temeiul Directivei 2012/19/UE). Un utilizator care dorește să elimine aceste echipamente poate contacta producătorul și poate urma sistemul adoptat de producător pentru colectarea separată a echipamentelor la sfârșitul vieții acestora sau, în caz contrar, poate alege în mod independent un lanț de gestionare a deșeurilor.

Informații suplimentare



Въведение и Мерки за безопасност

Тези инструкции за безопасност ще се появят отново в съответните раздели на Допълнителните инструкции за монтаж, употреба и поддръжка. Настоящите инструкции за безопасност трябва да се съхраняват на мястото на монтаж за бъдещи справки.

**ВНИМАНИЕ:**

Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Този агрегат трябва да се използва само от квалифицирани потребители. Квалифицираните потребители са хора, които могат да разпознават рисковете и да избягват опасности по време на инсталирането, използването и поддръжката на агрегата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от йонизиращо лъчение**

Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Заменете всички износени или дефектни компоненти с оригинални резервни части, за да предотвратите неизправност на устройството и нараняване, както и да анулира гаранцията или да стане невалидна.

Работа и съхранение**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от смазване**

Продуктът и неговите компоненти са тежки: риск от смазване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Проверете маркираното на опаковката бруто тегло.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Използвайте въжета, куки, повдигащи ремъци или болтове, които отговарят на действащите разпоредби и са подходящи за конкретната употреба.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Да не се използват халките монтирани на мотора за повдигане на оборудването.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Повдигнете и управлявайте бавно агрегата, за да избегнете проблеми със стабилността.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

По време на боравенето с продукта трябва да се избягва нараняване на хора и животни и/или повреда на имуществото.

Описание на оборудването



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Уредът е проектиран и създаден за употребата, описана в раздел Използуване по предназначение. Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на потребителя и ефективността на самия уред.



ОПАСНОСТ: Опасност от потенциално експлозивна атмосфера

Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове.



ОПАСНОСТ:

Забранено е използването на този агрегат за изпомпване на леснозапалими и/или взривоопасни течности.

Монтаж



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всички хидравлични и електрическа връзки трябва да бъдат извършени от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги носете лични предпазни средства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Тръбопроводът трябва да бъде оразмерен така, че да осигурява безопасност при максимално работно налягане.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Поставете подходящи уплътнения между устройството и тръбната система.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Свържете всички електрически аксесоари на агрегата със земята.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Проверете дали външният защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на уреда от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Инсталирайте подходящи системи за защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Проверете дали захранващият проводник е оборудван с устройство за изключване на мрежата с разстояние за отваряне на контакта, осигуряващо пълно изключване при условия на пренапрежение от категория III.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Монтирайте подходящи устройства за защита на модула от претоварване и късо съединение: вижте таблицата на страница 126.

Контролер



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Ако дисплеят на задвижването е повреден, свържете се с Xylem или с оторизирания дистрибутор.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности

Докосвайте само бутоните на дисплея на устройството. Обърнете внимание на високата температура, която се отделя от устройството.

Използването и експлоатация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване

Проверете дали са инсталирани защитните устройства на съединението, когато е приложимо: риск от физическо нараняване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Електрически опасности

Проверете дали агрегатът е свързан с мрежовото захранване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности

Внимавайте с изключително силната топлина, генерирана от агрегата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранява се поставянето на запалими материали близо до агрегата.

Поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги носете лични предпазни средства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В случай на течности, които са прекалено горещи или студени, обърнете внимание на риска от нараняване.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

След като изключите системата от захранването, изчакайте 2 минути за разреждане на остатъчния ток.



ОПАСНОСТ: Опасност от магнитно поле

Магнитното поле може да бъде опасно за всеки, който носи пейсмейкър или други медицински устройства, чувствителни към магнитни полета.

Разрешаване на възникнали проблеми



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Спазвайте изискванията за безопасност в главите Използване, експлоатация и поддръжка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ако повредата не може да бъде поправена или не е посочена, свържете се с Xylem илиоторизирания дистрибутор.

Спецификации

Диаграми температура-налягане

Графиките показват границите на налягането и температурата на изпомпваната течност, разрешени за механичното уплътнение, въз основа на материала на хидравличните компоненти: вж. стр. 126.

Звуково налягане

Измерва се в свободно поле на разстояние един метър от уреда, със стандартен двигател, работещ без товар: вжте страница 127.

Изхвърляне



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

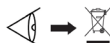
Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове материали: стомана, мед, пластмаса, литиеви, феритни и др.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

ОЕЕО (ЕС/ЕИП)



ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

ОЕЕО от потребители, различни от домакинства (класифициране според вида на продукта, употребата и действащото местно законодателство): разделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя (производител на ЕЕО съгласно Директива 2012/19/ЕС). Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва системата, приета от производителя за разделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците.

Допълнителна информация



Uvod in varnost

Ta varnostna navodila bodo ponovno prikazana v ustreznih odstavkih dodatnega priročnika za namestitev, uporabo in vzdrževanje. Ta varnostna navodila morate za nadaljnjo uporabo shraniti na lokaciji namestitve.

⚠ POZOR:

Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.

⚠ OPOZORILO:

Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.

⚠ OPOZORILO:

Enoto lahko uporabljajo le usposobljeni uporabniki. Usposobljeni uporabniki so ljudje, ki so sposobni prepoznati tveganja ter se izogniti nevarnostim med namestitvijo, uporabo in vzdrževanjem enote.

⚠ OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja

V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je potrebno enoto odposlati, prevozno podjetje in prejemnika ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.

⚠ OPOZORILO:

Zamenjajte vse obrabljene ali okvarjene sestavne dele z originalnimi nadomestnimi deli, da preprečite okvaro enote in telesne poškodbe ter razveljavitev garancije.

Ravnanje in skladiščenje**⚠ OPOZORILO: Nevarnost zmečkanin**

Enota in njeni sestavni deli so težki: tveganje zmečkanin.

⚠ OPOZORILO:

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

⚠ OPOZORILO:

Preverite bruto težo, označeno na embalaži.

⚠ OPOZORILO:

Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremenmi", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.

⚠ OPOZORILO:

Uporabite vrvi, kavlje, okove ali očesne vijake, ki so v skladu z aktualnimi predpisi in so primerni za specifično uporabo.

⚠ OPOZORILO:

Za dvigovanje enote je prepovedano uporabljati na motor prвите očesne vijake.

⚠ OPOZORILO:

Napravo počasi dvignite in premikajte, da se izognete težavam glede stabilnosti.

⚠ OPOZORILO:

Med ravnanjem zagotovite, da se izognete poškodbam ljudem ali živalim, in/ali poškodbam imetja.

Opis izdelka

 **OPOZORILO:**

Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku Predvidena uporaba. Vse druge uporabe so prepovedane, saj lahko ogrozijo varnost uporabnika in učinkovitostsame enote.

 **NEVARNOST: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja**

Prepovedano je zagnati enoto v okoljih s potencialno eksplozivnimi atmosferami ali z vnetljivim prahom.

 **NEVARNOST:**

To enoto je prepovedano uporabljati za črpanje vnetljivih in/ali eksplozivnih tekočin.

Namestitiv

 **OPOZORILO:**

Vse električne in hidravlične prikllope mora opraviti monter s tehnično-strokovnimi znanji, ki so določena v aktualnih predpisih.

 **OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

 **OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

 **OPOZORILO:**

Cev mora biti dimenzionirana tako, da je zagotovljena varnost pri največjem obratovalnem tlaku.

 **OPOZORILO:**

Med enoto in cevnim sistemom namestite ustrezna tesnila.

 **NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.

 **NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo.

 **NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Povežite vse električne pripomočke enote z ozemljitvijo.

 **NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov. V primeru neželenega izklopa enote iz faznih prevodnikov se mora zaščitni prevodnik kot zadnji odklopiti od priključka.

 **NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Namestite primerne sisteme za zaščito pred posrednim kontaktom, da preprečite smrtonosni električni udar.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega****udara**

Preverite, ali je napajalni vod opremljen z omrežno odklopno napravo z razdaljo odprtosti kontaktov, ki zagotavlja popolno prekinitev pri prenapetostnih pogojih III. kategorije.

OPOMBA:

Namestite primerne naprave da zaščitite enoto pred preobremenitvijo ali kratkim stikom: glejte tabelo na strani 126.

Kontrola**NEVARNOST: Nevarnost električnega****udara**

Če je zaslon pogona poškodovan, kontaktirajte Xylem ali avtoriziranega distributerja.

**OPOZORILO: Nevarnost vročih površin**

Dotikajte se le tipk zaslona pogona. Bodite pozorni na visoko temperaturo, ki jo enota oddaja.

Uporaba in delovanje**OPOZORILO: Nevarnost poškodb**

Preverite, da so nameščene zaščitne naprave za spojko, kadar je to primerno: tveganje telesnih poškodb.

**OPOZORILO: Nevarnost električnega****udara**

Preverite, da je enota pravilno povezana na glavno oskrbo z vodo.

**OPOZORILO: Nevarnost vročih površin**

Upoštevajte izjemno vročino, ki jo proizvaja enota.

**OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje gorljivega materiala v bližino enote.

Vzdrževanje**OPOZORILO:**

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.

**OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

**OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

**OPOZORILO:**

V primeru tekočin, ki so prekomerno vroče ali hladne, bodite pozorni na tveganje za poškodbo.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega****udara**

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega****udara**

Po odklopu sistema od vira napajanja, počakajte 2 minuti, da se preostali tok izprazni.

**NEVARNOST: Magnetska nevarnost**

Magnetno polje je lahko nevarno za ljudi, ki nosijo srčne spodbujevalnike ali druge zdravstvene naprave, občutljive na magnetna polja.

Odpravljanje težav



OPOZORILO:

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.



OPOZORILO:

Upoštevajte varnostne zahteve v poglavju Uporaba, delovanje in vzdrževanje.



OPOZORILO:

Če napake ni možno odpraviti, ali ni omenjena, kontaktirajte Xylem ali avtoriziranega distributerja.

Specifikacije

Sheme pritisk-temperatura

Tabele prikazujejo tlak črpane tekočine in dovoljene omejitve temperatur za mehansko tesnilo, na podlagi materiala hidravličnih komponent: glejte stran 126

Zvočni tlak

Merjeno v prostem polju na razdalji enega metra od enote s standardnim dobavljenim motorjem, ki deluje brez obremenitve: glejte stran 127.

Odstranjevanje



OPOZORILO:

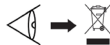
Enoto morate odstraniti prek odobrenih podjetij, ki so specializirana za prepoznavo različnih vrst materialov: jeklo, baker, plastika, litij, ferit itd.



OPOZORILO:

Prepovedano je odlaganje tekočin za mazanje in drugih nevarnih snovi v okolje.

OEE0 (EU/EGP)



INFORMACIJE ZA UPORABNIKE skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta z dne 4. julija 2012. o odpadni električni in elektronski opremi (OEE0). Prečrtan simbol smetnjaka na opremi ali pakiranju pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavržeti med nerazvrščen komunalni odpad. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko preprečijo negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana.

OEE0 od uporabnikov, ki niso zasebna gospodinjstva (razvrstitev glede na vrsto proizvoda, uporabo in lokalno zakonodajo, ki velja): ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec (proizvajalec EEO skladno z direktivo 2012/19/EU). Uporabniki, ki želijo odložiti to opremo, se lahko obrnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem za ločeno zbiranje opreme na koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo pooblaščenega verigo za upravljanje odpadov.

Dodatne informacije



Uvod i Sigurnost

Ove sigurnosne upute pojavljuju se ponovo u odgovarajućim odjeljcima uputa za Dodatnu ugradnju, Upotrebu i Održavanje. Sigurnosne upute trebali bi držati na mjestu instalacije za buduću uporabu.

POZOR:

Ovaj je priručnik sastavni dio jedinice. Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik prije instaliranja jedinice i njezine uporabe. Priručnik mora uvijek biti dostupan korisniku, pohranjen u blizini jedinice i prikladno čuvan.

UPOZORENJE:

Nepravilna uporaba jedinice može dovesti do ozljeđivanja osoba i oštećenja imovine, kao i do poništavanja jamstva.

UPOZORENJE:

Ovu jedincu smiju koristiti samo kvalificirani korisnici. Kvalificirani korisnici su osobe koje su u stanju prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom instalacije, uporabe i održavanja jedinice.

UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja

Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedinicu, obavijestite o potrebnom i dostavljača i primatelja tako da se mogu obaviti potrebne mjere sigurnosti.

UPOZORENJE:

Zamijenite sve istrošene ili neispravne dijelove originalnim rezervnim dijelovima kako biste spriječili neispravan rad jedinice i ozljeđivanje osoba, kao i poništavanje jamstva.

Rukovanje i pohranjivanje

UPOZORENJE: Opasnost od prignječenja

Jedinica i njezini dijelovi teški su: rizik od prignječenja.

UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

UPOZORENJE:

Provjerite bruto masu označenu na ambalaži.

UPOZORENJE:

Rukujte jedinicom u skladu u skladu s aktualnim pravilima o „manualnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomski uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeđa kralježnice.

UPOZORENJE:

Koristite užad, kuke, kopče šipke za omče ili okaste vijke u skladu s važećim propisima i koji su prikladni za specifičnu namjenu.

UPOZORENJE:

Zabranjeno je koristiti okaste vijke pričvršćene za motor za podizanje jedinice.

UPOZORENJE:

Polako podignite i rukujte jedinicom da biste izbjegli nestabilnost.

UPOZORENJE:

Tijekom upotrebe, pobrinite se da se izbjegne ozljeđivanje ljudi i životinja i/ili oštećenje imovine.

Opis proizvoda

UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku Namijenjena uporaba. Svaka druga uporaba je zabranjena jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.

OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere

Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.

OPASNOST:

Zabranjeno je koristiti ovu jedinicu pumpe za ispušavanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tekućina.

Instalacija

UPOZORENJE:

Sve hidraulične i električne priključke mora dovršiti instalater koji posjeduje tehničko-stručne zahtjeve navedene u važećim propisima.

UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

UPOZORENJE:

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

UPOZORENJE:

Cjevovod se mora dimenzionirati tako da omogući sigurnost na maksimalnom radnom tlaku.

UPOZORENJE:

Ugradite odgovarajuće brtve između jedinice i cjevovodnog sustava.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Uvijek spajajte vanjski zaštitni provodnik na izvod za uzemljenje prije stvaranja drugih električnih spojeva.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Spojite svu električnu dodatnu opremu jedinice na uzemljenje.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Provjerite da je vanjski zaštitni kabel (uzemljenje) dulji od faznih vodiča. Ako se jedinica slučajno odspoji od faznih vodiča, zaštitni vodič mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključka.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Instalirajte odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite je li vod za dovod napajanja opremljen uređajem za isključivanje električne mreže s razmakom otvaranja kontakata koji jamči potpuno odvajanje u slučaju uvjeta prenapona kategorije III.

NAPOMENA:

Ugradite prikladne uređaje kako bi zaštitili jedinicu od preopterećenja i kratkog spoja: vidi tablicu na stranici 126.

Kontrola**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je sklop zaslona oštećen obratite se društvu Xylem ili ovlaštenom distributeru.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Samo dodirnite gumb sklopa zaslona. Pazite na visoku temperaturu koju ispušta jedinica.

Uporaba i rad**UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**

Provjerite jesu li postavljeni zaštitni uređaji spojke, kada je to primjenjivo: rizik od fizičkih ozljeda.

**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je jedinica pumpa pravilno priključena na napajanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Imajte na umu da se ekstremna toplina može generirati od jedinice.

**UPOZORENJE:**

Zabranjuje se stavljati zapaljive materijale u blizini jedinice.

Održavanje**UPOZORENJE:**

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

**UPOZORENJE:**

U slučaju prevrućih ili prehladnih tekućina, obratite pozornost na rizik od ozljede.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Nakon isključivanja sustava s opskrbe strujom, pričekajte 2 minute da se isprazni preostala struja.

**OPASNOST: Opasnost zbog magnetskog polja**

Magnetsko polje može biti opasno za nositelje elektrostimulatora srca ili bilo kojeg medicinskog uređaja osjetljivog na magnetska polja.

Rješavanje problema



UPOZORENJE:

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.



UPOZORENJE:

Pridržavajte se sigurnosnih zahtjeva iz poglavlja Uporaba i rad i Održavanje.



UPOZORENJE:

Ako kvar nije moguće otkloniti ili ako nije naveden, obratite se društvu Xylem ili ovlaštenom distributeru.

Tehničke specifikacije

Dijagrami temperature-tlaka

Tablice prikazuju tlak crpljene tekućine i granične temperature dozvoljene za mehaničku brtvu, na temelju materijala hidrauličnih komponenti: vidi stranicu 126.

Zvučni tlak

Izmjeren u slobodnom polju na udaljenosti od jednog metra od jedinice, pri standardnom radu motora bez opterećenja: vidi stranicu 127.

Odlaganje



UPOZORENJE:

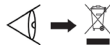
Jedinica se mora odložiti pomoću ovlaštenih tvrtki koje su specijalizirane za prepoznavanje raznih vrsta materijala: čelika, bakra, plastike, litija, ferita, itd.



UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i druge opasne tvari u okoliš.

OEE0 (EU/EGP)



INFORMACIJE ZA KORISNIKA u skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEE0). Simbol prekrížene kante za smeće na opremi ili njezinom pakiranju označava da proizvod na kraju njegovog radnog vijeka treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani komunalni otpad. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i okoliš te promovirati ponovna uporaba i/ili recikliranje materijala od kojih je oprema izrađena.

OEE0 od korisnika koji nisu privatna gospodarstava (klasifikacija prema vrsti proizvoda, uporabi i lokalnom zakonodavstvu na snazi): zasebno prikupljanje ove opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač (proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU). Korisnik koji želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođači i slijediti proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za zbrinjavanje otpada.

Dotatne informacije



Uvod i Bezbednost

Ova bezbednosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim poglavljima Uputstva za dodatno postavljanje, upotrebu i održavanje. Ova bezbednosna uputstva treba držati na mestu postavljanja za buduću upotrebu.

**PAŽNJA:**

Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.

**UPOZORENJE:**

Nepravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.

**UPOZORENJE:**

Ovu jedinicu moraju da koriste samo kvalifikovani korisnici. Kvalifikovani korisnici su ljudi sposobni da prepoznaju rizike i izbegnu opasnosti tokom postavljanja, korišćenja i održavanja jedinice.

**UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja**

Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.

**UPOZORENJE:**

Zamenite sve istrošene ili neispravne komponente originalnim rezervnim delovima, kako biste sprečili kvar jedinice i lične povrede, kao i poništavanje garancije.

Rukovanje i skladištenje**UPOZORENJE: Opasnost od drobljenja**

Jedinica i njene komponente su teške: rizik od drobljenja.

**UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Proverite bruto težinu označenu na ambalaži.

**UPOZORENJE:**

Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomski uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.

**UPOZORENJE:**

Koristite konopce, kuke, kopče, šipke sa omčom ili okaste vijke koji su u skladu sa važećim propisima i pogodni za specifičnu upotrebu.

**UPOZORENJE:**

Za podizanje jedinice zabranjeno je da koristite očne vijke na motoru.

**UPOZORENJE:**

Polako podignite i rukujte jedinicom kako biste izbegli probleme sa stabilnošću.

**UPOZORENJE:**

Tokom rukovanja obavezno izbegavajte povrede ljudi i životinja i/ili oštećenja imovine.

Opis proizvoda

UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i sklopljena za upotrebu opisanu u odeljku Namenjena upotreba. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.

OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera

Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom.

OPASNOST:

Zabranjeno je korišćenje ove jedinice za pumpanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tečnosti.

Instalacija

UPOZORENJE:

Sve hidrauličke i električne priključke mora izvršiti električar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

UPOZORENJE:

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

UPOZORENJE:

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

UPOZORENJE:

Cevi moraju biti dimenzionirane kako bi se osigurala bezbednost pri maksimalnom radnom pritisku.

UPOZORENJE:

Postavite odgovarajuće zaptivke između jedinice i sistema cevovoda.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Uvek povezujte spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Priključite sve električne dodatke uređaja na uzemljenje.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika. U slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.

 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je napojna linija snabdevena sa mrežnim uređajem za isključivanje sa rastojanjem kontakta koji obezbeđuje potpuno isključenje za uslove prenapona III kategorije.

NAPOMENA:

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu jedinice od preopterećenja i kratkog spoja: pogledajte tabelu na stranici 126.

Kontrola


 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**


Ako je ekran pogona oštećen, kontaktirajte kompaniju „Xylem“ ili ovlašćenog distributera.

 **UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Dodirivati isključivo tastere na ekranu pogona. Obratite pažnju na visoku temperaturu koju oslobađa jedinica.

Upotreba i rad

 **UPOZORENJE: Opasnost od povreda**
Proverite da li su instalirani zaštitni uređaji spojnice, kada je primenljivo: opasnost od fizičkih povreda.

 **UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**
Proverite da li je jedinica povezana na mrežno napajanje.

 **UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Budite svesni ekstremne toplote koju generiše jedinica.

 **UPOZORENJE:**

Zabranjeno je stavljanje zapaljivih materijala u blizini jedinice.

Održavanje

 **UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

 **UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

 **UPOZORENJE:**

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

 **UPOZORENJE:**

U slučaju prekomerno vrućih ili hladnih tečnosti, obratite pažnju na rizik od povreda.

 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.

 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Nakon isključivanja sistema sa napajanja, sačekajte 2 minuta da se preostala struja isprazni.



OPASNOST: Opasnost od magnetnih polja

Magnetno polje može biti opasno za svakoga ko nosi pejsmejker ili bilo koji drugi medicinski uređaj osetljiv na magnetna polja.

Rešavanje problema



UPOZORENJE:

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.



UPOZORENJE:

Pridržavajte se sigurnosnih zahteva u poglavljima o upotrebi, radu i održavanju.



UPOZORENJE:

Ako greška ne može biti ispravljena ili nije navedena, obratite se kompaniji „Xylem“ ili ovlašćenom distributeru.

Specifikacije

Dijagrami temperature i pritiska

Grafikoni prikazuju ograničenja pritiska i temperature pumpane tečnosti dozvoljena za mehanički zatvarač, na osnovu materijala hidrauličnih komponenti: pogledajte stranicu 126.

Zvučni pritisak

Meren u otvorenom polju na udaljenosti od jednog metra od isporučene jedinice sa standardnim motorom sa kojim radi bez opterećenja: pogledajte stranicu 127.

Odlaganje



UPOZORENJE:

Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala: čelik, bakar, plastika, litijum, ferit itd.



UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

Za odlaganje proizvoda, pridržavajte se lokalnih propisa koji su na snazi.

Dodatne informacije



Εισαγωγή και Ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες των Πρόσθετων οδηγιών Εγκατάστασης, Χρήσης και Συντήρησης. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα πρέπει να διατηρηθούν στο μέρος εγκατάστασης για μελλοντικές χρήσεις.



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση της μονάδας και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους χρήστες. Οι ειδικευμένοι χρήστες είναι άτομα που μπορούν να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν τους κινδύνους κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της μονάδας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας

Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παραλήπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αντικαταστήστε όλα τα φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα με γνήσια ανταλλακτικά, για να αποφύγετε τη δυσλειτουργία της μονάδας και

τραυματισμό, καθώς και την ακύρωση της εγγύησης.

Χειρισμός και Αποθήκευση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης

Η μονάδα και τα εξαρτήματά της είναι βαριά: κίνδυνος σύνθλιψης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ελέγξτε το μικτό βάρος που αναγράφεται στη συσκευασία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιήστε σχοινιά, άγκιστρα, δετικά, αρτάνες ή βιδοθελιές που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλα για τη συγκεκριμένη χρήση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται η χρήση των κοχλιών βιδωμένων στον κινητήρα για την ανύψωση της μονάδας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ανασηκώστε και χειριστείτε τη μονάδα αργά για να αποφύγετε προβλήματα σταθερότητας.


 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Κατά τη διάρκεια του χειρισμού, φροντίστε να αποφύγετε τραυματισμό ανθρώπων και ζώων και/ή υλικές ζημιές.

Περιγραφή του προϊόντος

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα Προβλεπόμενη Χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυνητικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας**

Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνες.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ:**

Απαγορεύεται η χρήση αυτής της μονάδας για την άντληση εύφλεκτων ή/και εκρηκτικών υγρών.

Εγκατάσταση

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Όλες οι υδραυλικές και ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να ολοκληρώνονται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Οι σωληνώσεις πρέπει να έχουν τέτοιο μέγεθος ώστε να εξασφαλίζουν την ασφάλεια στη μέγιστη πίεση λειτουργίας.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Τοποθετήστε τα κατάλληλα παρεμβύσματα μεταξύ της μονάδας και του συστήματος σωληνώσεων.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της μονάδας στη γείωση.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας (γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάται από τον ακροδέκτη.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση επαφή, για να αποφύγετε θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι εφοδιασμένη με μια συσκευή αποσύνδεσης δικτύου με απόσταση ανοίγματος επαφής που εξασφαλίζει πλήρη αποσύνδεση για συνθήκες κατηγορίας υπέρτασης III.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εγκαταστήστε τις κατάλληλες διατάξεις για την προστασία της μονάδας από υπερφόρτωση και βραχυκύκλωμα: βλέπε τον πίνακα στη σελίδα 126.

Έλεγχος



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Αν η οθόνη της μονάδας είναι κατεστραμμένη, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών επιφανειών

Αγγίξτε μόνο τα κουμπιά της οθόνης μονάδας. Προσέξτε για την υψηλή θερμοκρασία που αναπτύσσεται από τη μονάδα.

Χρήση και λειτουργία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών

Ελέγξτε εάν έχουν εγκατασταθεί οι διατάξεις προστασίας της σύζευξης, όταν υπάρχει κίνδυνος σωματικής βλάβης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Ελέγξτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη με τις παροχές ισχύος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών επιφανειών

Να είστε ενήμεροι για την ακραία θερμότητα που παράγεται από τη μονάδα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται να τοποθετείτε εύφλεκτα υλικά πλησίον της μονάδας.

Συντήρηση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για τα υγρά που είναι υπερβολικά ζεστά ή κρύα, δώστε προσοχή στον κίνδυνο τραυματισμού.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Μετά την αποσύνδεση του συστήματος από την τροφοδοσία περιμένετε 2 λεπτά για την εκφόρτιση του υπολειπόμενου ρεύματος.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Μαγνητικός κίνδυνος

Το μαγνητικό πεδίο μπορεί να είναι επικίνδυνο για όποιον φοράει βηματοδότη ή οποιαδήποτε άλλη ιατρική συσκευή ευαίσθητη στα μαγνητικά πεδία.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να τηρείτε τις απαιτήσεις ασφαλείας που βρίσκονται στη Χρήση, Λειτουργία και Συντήρηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εάν ένα σφάλμα δεν μπορεί να διορθωθεί ή δεν αναφέρεται, επικοινωνήστε με την Χylene ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

Προδιαγραφές

Διαγράμματα θερμοκρασίας-πίεσης

Τα διαγράμματα δείχνουν τα επιτρεπόμενα όρια πίεσης και θερμοκρασίας του αντλούμενου υγρού για τη μηχανική σφράγιση, με βάση το υλικό των υδραυλικών εξαρτημάτων: βλέπε σελίδα 126.

Ηχητική Πίεση

Μετρήθηκε σε ελεύθερο πεδίο σε απόσταση ενός μέτρου από τη μονάδα με τον τυπικό παρεχόμενο κινητήρα, που λειτουργεί χωρίς φορτίο: βλέπε σελίδα 127.

Διάθεση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

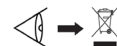
Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην

αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών: χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, λίθιο, φερίτης, κλπ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

ΑΗΗΕ (ΕΕ/ΕΟΧ)



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

ΑΗΗΕ από άλλους χρήστες, μη οικιακής προέλευσης (Ταξινόμηση σύμφωνα με τον τύπο προϊόντος, τη χρήση και την ισχύουσα τοπική νομοθεσία): η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγό (Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ). Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγό και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγό για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

Περισσότερες πληροφορίες



Giriş ve Güvenlik

Bu güvenlik bilgileri, Ek Kurulum, Kullanım ve Bakım kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu güvenlik bilgileri ileride başvurmak üzere kurulum yerinde tutulmalıdır.

! DİKKAT:

İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir.

! UYARI:

Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.

! UYARI:

Bu ünite sadece kalifiye kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır. Kalifiye kullanıcılar, ünitenin kurulumu, kullanımı ve bakımı esnasında riskleri algılayabilecek ve tehlikeleri önleyebilecek kişilerdir.

! UYARI: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi

Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.

! UYARI:

Ünitenin arızalanmasını ve kişisel yaralanmaları ve ayrıca garantinin geçersiz hale gelmesini önlemek için tüm aşınmış veya hatalı bileşenleri orijinal yedek parçalarla değiştirin.

Elleçleme ve Depolama**! UYARI: Ezilme tehlikesi**

Ünite ve bileşenleri ağır olabilir: ezilme tehlikesi.

! UYARI:

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

! UYARI:

Ambalaj üzerinde işaretli brüt ağırlığı kontrol edin.

! UYARI:

Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.

! UYARI:

Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun halatlar, kancalar, kaldırma kayışları, askı çubukları ve kenetler kullanın.

! UYARI:

Üniteyi kaldırmak için motora vidalı olan halkalı civataların kullanılması yasaktır.

! UYARI:

Stabilite sorunlarını önlemek için üniteyi yavaşça kaldırın ve tutun.

! UYARI:

Taşıma sırasında, insanların ve hayvanların yaralanmasının ve/veya maddi zarar oluşmasının önleniğinden emin olun.

Ürün tanımı



UYARI:

Ünite Öngörülen Amaç bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.



TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi

Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.



TEHLİKE:

Bu ünitenin yanıcı ve/veya patlayıcı sıvıları pompalamak için kullanılması yasaktır.

Kurulum



UYARI:

Tüm hidrolik ve elektrik bağlantıları mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



UYARI:

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.



UYARI:

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.



UYARI:

Borular maksimum çalışma basıncında güvenliği sağlayacak şekilde ebatlandırılmalıdır.



UYARI:

Ünite ve boru sistemi arasına uygun contalar takın.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak terminaline bağlayın.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Ünitenin tüm elektrikli aksesuarlarının topraklamasını gerçekleştirin.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin. Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Ölümcül elektrik çarpmalarını önlemek üzere dolaylı temasa karşı koruma sağlamak için uygun sistemler kurun.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Güç kaynağı hattının, aşırı gerilim III kategori koşulları için bağlantının tamamen kesilmesini garanti eden, kontak açıklığı mesafesine sahip bir şebeke bağlantı kesme cihazı ile donatılmış olduğunu kontrol edin.

NOT:

Üniteyi aşırı yükten ve kısa devreden korumak için uygun cihazlar kurun: 126. sayfadaki tabloya bakın.

Kontrol**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Sürücü ekranı hasarlıysa, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

**UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi**

Sadece sürücü ekranı düğmelerine dokunun. Ünite tarafından salınan yüksek sıcaklığa dikkat edin.

Kullanım ve işletim**UYARI: Yaralanma tehlikesi**

Mümkünse, bağlantı koruma cihazlarının monte edildiğini kontrol edin: fiziksel yaralanma riski.

**UYARI: Elektrik Tehlikesi**

Ünitenin elektrik şebekesine uygun şekilde bağlandığını kontrol edin.

**UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi**

Ünitenin meydana getirdiği aşırı ısının bilincinde olun.

**UYARI:**

Ünitenin yakınlıklarına yanıcı maddelerin konumlandırılması yasaktır.

Bakım**UYARI:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

**UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

**UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.

**UYARI:**

Aşırı sıcak veya soğuk sıvı kullanımında yaralanma riskine dikkat edin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlenmiş olduğunu kontrol edin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Güç kaynağının sistemle bağlantısını kestikten sonra, kalan akımın boşalması için 2 dakika bekleyiniz.

**TEHLİKE: Manyetik tehlike**

Manyetik alan, kalp pili veya manyetik alanlara duyarlı diğer tıbbi cihazları kullanımlar için tehlikeli olabilir.

Sorunları giderme**UYARI:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

**UYARI:**

Kullanım, Çalışma ve Bakım bölümlerindeki güvenlik gereksinimlerine uyun.

**UYARI:**

Bir arıza düzeltilemezse veya belirlenmezse, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

Teknik Özellikler

Isı-basınç diyagramları

Çizelgelerde, hidrolik bileşen malzemesine göre pompalanan sıvı basıncı ve mekanik conta için izin verilen sıcaklık sınırları gösterilmektedir: bkz. sayfa 126.

Ses basıncı

Yüksüz çalışan standart olarak temin edilen motora sahip üniteyle bir metre mesafede serbest alanda ölçülür: bkz. sayfa 127.

İmha



UYARI:

Ünite, farklı tipteki malzemelerin: çelik, bakır, plastik, lityum, ferrit vb. belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.



UYARI:

Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

Ürün bertarafı için, lütfen yürürlükteki yerel yasalara başvurun.

Diğer bilgiler



Введение и техника безопасности

Данные инструкции по технике безопасности еще раз приводятся в соответствующих разделах дополнительных инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Эти инструкции по технике безопасности должны храниться на участке установки для использования в будущем.

**ВНИМАНИЕ:**

Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию. Руководство всегда должно быть доступно для пользователей; его необходимо хранить в хорошем состоянии вблизи от агрегата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Ненадлежащее применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к аннулированию гарантии.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Этот агрегат должен использоваться только квалифицированными пользователями. Под квалифицированными пользователями подразумеваются лица, способные распознавать угрозы и избегать опасности во время выполнения монтажа, эксплуатации и технического обслуживания агрегата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Радиационная опасность**

Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли принять необходимые меры безопасности.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Замените все изношенные и неисправные компоненты оригинальными запасными частями. Невыполнение этого требования может привести к неисправности агрегата и получению травм, а также к аннулированию гарантии.

Погрузка-выгрузка и хранение**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность раздавливания**

Агрегат и компоненты тяжелые: опасность раздавливания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Проверьте вес брутто, указанный на упаковке.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут создавать опасность травм позвоночника.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Используйте канаты, крюки, скобы, стропы или рым-болты, соответствующие действующим нормам и подходящие для конкретного вида использования.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не используйте привинченные к двигателю болты с проушиной для подъема всего агрегата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Поднимайте и перемещайте агрегат медленно, чтобы не допустить его опрокидывания и падения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Во время погрузки и разгрузки примите меры для защиты от травмирования людей и животных и повреждения имущества.

Описание изделия



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «Предусмотренное применение». Использование его в любых других целях запрещено, поскольку это может создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.



ОПАСНОСТЬ: Взрывоопасная атмосфера

Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.



ОПАСНОСТЬ:

Запрещено использовать данный агрегат для перекачки огнеопасных и (или) взрывоопасных жидкостей.

Монтаж



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Все гидравлические и электрические подключения должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной

квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Характеристики трубопроводов должны быть такими, чтобы обеспечивать безопасность при максимальном рабочем давлении.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Установите подходящие прокладки между агрегатом и системой трубопроводов.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Подключите все электрические принадлежности агрегата к заземлению.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что внешний защитный проводник (заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединяться от клеммы в последнюю очередь.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что линия электроснабжения оборудована устройством отключения от электросети с контактами, величина раскрытия которых достаточна для полного отключения от сети при перенапряжении категории III.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Установите необходимые устройства для защиты агрегата от перегрузки и короткого замыкания: см. таблицу на 126.

Контроль**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Если дисплей контроллера поврежден, обратитесь в компанию Хулет или к уполномоченному дистрибьютору.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность**

Касайтесь только кнопок на дисплее контроллера. Агрегат нагревается, будьте осторожны.

Эксплуатация**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования**

Убедитесь, что на соединении установлены все необходимые защитные устройства: опасность получения физической травмы.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что агрегат правильно подключен к сети электропитания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность**

Обратите внимание, что агрегат вырабатывает большое количество тепла.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещается размещать легковоспламеняющиеся материалы вблизи от агрегата.

Техническое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Если температура жидкостей чрезвычайно высокая или низкая, следует проявлять предельную осторожность, поскольку в таком случае существует повышенная опасность получения травм.

ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.

ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

После отключения системы от источника питания выждите 2 минут до разрядки остаточного тока.

ОПАСНОСТЬ: Магнитная опасность

Магнитное поле может быть опасно для людей с установленными кардиостимуляторами или другими медицинскими устройствами, чувствительными к магнитному полю.

Устранение неисправностей

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделах «Эксплуатация» и «Техническое обслуживание».

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В случае если неисправность невозможно устранить или она не описана в инструкции, обратитесь в компанию Хулет или к уполномоченному дистрибьютору.

Технические характеристики

Графики зависимости давления от температуры

На диаграммах показаны допустимые пределы давления и температуры перекачиваемой жидкости для торцевого уплотнения в зависимости от материала гидравлических компонентов: см. стр. 126.

Звуковое давление

Измерен под открытым небом на расстоянии одного метра от агрегата во время работы без нагрузки поставляемого стандартного двигателя: см. страницу 127.

Утилизация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегат необходимо утилизировать с помощью уполномоченных компаний, которые специализируются на идентификации различных типов материалов: стали, меди, пластика, лития, феррита и т. д.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.

Утилизируйте изделие в соответствии с действующим местным законодательством.

Дальнейшая информация



Вступ та техніка безпеки

Ці правила техніки безпеки також наводяться у відповідних розділах додаткових інструкцій із монтажу, експлуатації та обслуговування. Ці правила техніки безпеки необхідно зберігати на місці монтажу для подальшого звернення.

УВАГА!

Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу й пошкодження майна. У цьому разі гарантія на агрегат може бути скасована.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Цей пристрій має використовуватися лише кваліфікованими користувачами. Кваліфіковані користувачі — це особи, які спроможні розпізнавати ризики й уникати небезпеки під час виконання монтажу, експлуатації й технічного обслуговування пристрою.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ Радіаційна небезпека

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживіть необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо такий пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Замініть усі зношені або несправні компоненти оригінальними запасними частинами. Недотримання цієї інструкції може призвести до

несправності агрегату чи отримання травм, а також до скасування гарантії.

Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання

ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека роздавлювання

Агрегат і його компоненти важкі — існує ризик роздавлювання.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Перевірте вагу бруто, зазначену на пакуванні.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Використовуйте канати, гаки, скоби, стропи й болти з вушками, що відповідають поточним нормам і підходять для конкретного виду застосування.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Забороняється використовувати рим-болти, загвинчені на двигуні, для підйому обладнання.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

З метою уникнення порушення рівноваги підіймати й переміщувати пристрій слід повільно.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Під час транспортного оброблення слід вживати заходів для захисту від травмування людей і тварин та/або пошкодження майна.

Опис виробу



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Агрегат було спроектовано й виготовлено для цілей, зазначених у розділі «Цільове використання». Використання з будь-якою іншою метою заборонене, оскільки може загрожувати безпеці користувача та погіршувати ефективність експлуатації самого агрегату.



НЕБЕЗПЕЧНО! Вибухонебезпечна атмосфера

Заборонено запускати агрегат у середовищах із вибухонебезпечною атмосферою або горючим пилом.



НЕБЕЗПЕЧНО:

Забороняється використовувати цей пристрій для помпування вогнебезпечних і (або) вибухонебезпечних рідин.

встановлення виробу;



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Усі гідравлічні й електричні з'єднання повинні бути виконані спеціалістом, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

З метою безпечної експлуатації за умов максимального робочого тиску необхідно використовувати труби належного розміру.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Установіть належні прокладки між агрегатом і трубопровідною системою.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Перш ніж встановлювати інші електричні з'єднання, обов'язково підключіть зовнішній захисний провідник (заземлення) до клеми заземлення.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Під'єднайте все електричне приладдя агрегату до заземлення.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Переконайтеся, що зовнішній захисний провідник (заземлення) довший за фазові провідники. У разі ненавмисного від'єднання

агрегату від фазових провідників захисний провідник повинен від'єднуватися від клеми останнім.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Встановіть належні системи захисту від непрямого дотику для забезпечення захисту від смертельного ураження електричним струмом.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Переконайтеся, що силова лінія оснащена приладом відключення лінії, відстань розкриття контактів якого гарантує повне від'єднання у випадку перенапруги категорії III.

ПРИМІТКА:

Установіть відповідні пристрої, щоб захистити цей агрегат від перевантаження та короткого замикання: див. таблицю на сторінці 126.

Керування



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Якщо дисплей контролера пошкоджено, зверніться до компанії Хулет або вповноваженого дистриб'ютора.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека від гарячої поверхні

Торкайтеся тільки кнопок на дисплеї контролера. Агрегат нагрівається, будьте обережні.

Експлуатація



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека отримання травм

Переконайтеся, що на з'єднанні встановлені всі необхідні захисні пристрої: існує ризик травмування.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека ураження електричним струмом

Переконайтеся, що пристрій належним чином під'єднано до мережі електроживлення.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека від гарячої поверхні

Зверніть увагу, що агрегат генерує велику кількість тепла.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Заборонено розміщувати легкозаймисті матеріали поблизу агрегату.

Обслуговування виробу.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Якщо рідина має занадто високу або низьку температуру, слід бути обережними, оскільки в

такому разі існує підвищена небезпека травмування.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Після від'єднання системи від джерела живлення зачекайте 2 хвилини, щоб розрядився остаточний струм.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека впливу магнітного поля

Магнітне поле може бути небезпечним для осіб з установленими кардіостимуляторами або іншими медичними пристроями, чутливими до магнітного поля.

Пошук та усунення несправностей



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Дотримуйтесь правил техніки безпеки, наведених у розділах «Експлуатація» і «Технічне обслуговування».



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Якщо несправність неможливо усунути або вона не описана в інструкції, зверніться до компанії Xylem або уповноваженого дистриб'ютора.

Технічні характеристики

Графіки залежності тиску від температури

На графіках показано обмеження тиску й температури рідини, що перекачується, дозволені для механічного ущільнення згідно з матеріалами гідравлічних компонентів: див. сторінку 126.

Звуковий тиск

Виміряно у вільному просторі на відстані 1 м від агрегату під час роботи стандартного двигуна, що постачається в комплекті, без навантаження: див. сторінку 127.

Утилізація



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Пристрій необхідно утилізувати за допомогою затверджених компаній, які спеціалізуються на визначенні різних типів матеріалів: сталі, міді, пластику, літію, фериту тощо.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

Утилізуйте виріб згідно з вимогами чинного місцевого законодавства.

Додаткова інформація



简介与安全

下列安全指示会再次出现在附加安装、使用和维护说明的相关章节中。这些安全指示应保存在安装位置，以备未来参考。



注意:

本手册是装置不可或缺的组成部分。在安装装置并投入使用之前，请务必阅读和理解本手册。本手册必须始终妥善保存在装置附近，方便用户查阅。



警告:

装置使用不当可能造成人员受伤和财产损失，并导致保修无效。



警告:

本装置只能由合格用户使用。合格用户是指能够在装置安装、使用和维护期间识别风险并避免危险的人员。



警告: 电离辐射危险

如果装置暴露在电离辐射下，应采取必要措施，保护人员安全。如需运输装置，应通知承运人和接收人采取适当的安全措施。



警告:

为防止装置故障、人员受伤和保修无效，所有磨损或损坏组件应使用原厂备件更换。

搬运和储存



警告: 压伤危险

装置和组件很重：慎防压伤。



警告:

始终穿戴个人防护装备。



警告:

查看包装上标明的毛重。



警告:

装置搬运应符合“人工搬运”的现行规定，避免不良的人体工程学条件导致脊椎损伤的风险。



警告:

使用符合现行规定和适合指定用途的绳索、吊钩、卸扣、吊索或吊环螺栓。



警告:

请勿使用固定在电机上的吊环螺栓提升装置。



警告:

缓慢地提升和搬运装置，避免装置不稳定。



警告:

搬运期间，请确保避免伤害人与动物和/或损坏财产。

产品描述



警告:

本装置是为“预期用途”章节中描述的用途而设计和建造的。禁止用于任何其他用途，因为它们可能危及用户安全，影响装置效率。



危险: 潜在爆炸性空气危险

禁止在有潜在爆炸性空气或可燃粉尘的环境中启动装置。



危险:

禁止使用本装置泵送易燃和/或爆炸性液体。

安装**警告：**

所有液压和电气连接必须由具备现行法规规定的技术专业要求的技术人员完成。

**警告：**

始终穿戴个人防护装备。

**警告：**

始终使用适当的工作工具。

**警告：**

管道的尺寸必须确保在最大工作压力下的安全。

**警告：**

在装置和管道系统之间安装适当的垫圈。

**危险：电气危险**

开始作业前，检查电源是否断开和锁住，避免装置、控制面板和辅助控制电路意外重启。

**危险：电气危险**

在尝试进行任何其他电气连接之前，始终将外部保护导体（接地）连接到接地端子。

**危险：电气危险**

将装置的所有电气配件接地。

**危险：电气危险**

检查外部保护导体（接地）是否比相导体长。如果装置与相导体意外断开连接，保护导体必须是最后一个与端子分离的导体。

**危险：电气危险**

安装能避免间接接触的适当保护系统，防止致命电击。

**危险：电气危险**

检查电源线是否有电源断开装置，触点开启距离应确保在过电压 III 类条件下完全断开。

注意：

为装置安装适当的防过载和短路装置：请参见第 126 页的表。

控制**危险：电气危险**

如果驱动显示器损坏，请联系 Xylem 或授权经销商。

**警告：高温表面危险**

仅触摸驱动显示器按钮。注意装置释放的高温。

使用和操作**警告：受伤危险**

检查是否安装联轴器的保护装置（如适用）：慎防人身伤害。

**警告：电气危险**

检查装置是否正确连接主电源。

**警告：高温表面危险**

注意装置产生的极端高温。

**警告：**

禁止将易燃材料放在装置附近。

维护



警告:

维护必须由具备现行法规规定的技术专业要求的技术人员完成。



警告:

始终穿戴个人防护装备。



警告:

始终使用适当的工作工具。



警告:

如果液体过热或过冷，注意受伤风险。



危险：电气危险

开始作业前，检查电源是否断开和锁住，避免装置、控制面板和辅助控制电路意外重启。



危险：电气危险

断开系统电源后，等待 2 分钟，让剩余电流放电。



危险：磁场危险

对于佩戴起搏器或任何其他对磁场敏感的医疗器械的人来说，磁场可能具有危险性。

故障排除



警告:

维护必须由具备现行法规规定的技术专业要求的技术人员完成。



警告:

遵守“使用、操作和维护”中的安全要求。



警告:

如果故障无法得到纠正或没有提及，请联系 Xylem 或授权经销商。

规格

温度-压力示意图

此图显示了根据液压组件的材料，机械密封所允许的泵送液体压力和温度极限：请参见第 126 页。

声压

在距离装置一米的自由场地，使用所提供的标准电机在无负载运行的情况下测量：请参见第 127 页。

处置



警告:

装置必须由专门鉴定不同类型材料（钢、铜、塑料、锂、铁氧体等）的经认可的公司进行处置。



警告:

禁止将润滑油和其他有害物质丢弃到环境中。

有关产品处置，请参阅本地现行法规。

更多信息



소개 및 안전

이 안전 지침은 추가 설치, 사용 및 유지관리 지침의 관련 섹션에서도 다시 설명합니다. 이 안전 지침은 나중에 참조할 수 있도록 설치 장소에 보관해야 합니다.

**주의:**

이 설명서는 본 장치에 반드시 필요합니다. 본 장치를 설치하고 사용하기 전에 이 설명서를 읽고 이해하십시오. 이 설명서는 항상 사용자가 사용할 수 있어야 하며 장치 근처에 잘 보관해야 합니다.

**경고:**

본 장치를 잘못 사용하면 부상을 입거나 재산상의 피해가 발생할 수 있으며 보증도 무효화될 수 있습니다.

**경고:**

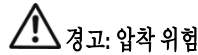
본 장치는 자격을 갖춘 사용자만 사용해야 합니다. 자격을 갖춘 사용자란 본 장치의 설치, 사용, 유지관리 중에 발생할 수 있는 위험을 인식하고 위험을 방지할 수 있는 사람을 말합니다.

**경고: 이온화 방사선 위험**

본 장치가 이온화 방사선에 노출된 경우 사람을 보호하기 위해 필요한 안전 조치를 취해야 합니다. 본 장치를 발송해야 하는 경우 배송업체와 수령인에게 적절한 안전 조치를 취하도록 알려야 합니다.

**경고:**

장치의 오작동, 부상, 보증의 무효화를 방지하기 위해 마모되거나 결함이 있는 모든 구성품은 순정 예비 부품으로 교체하십시오.

취급 및 보관**경고: 압착 위험**

본 장치와 구성품은 무겁습니다. 짓눌릴 위험이 있습니다.

**경고:**

항상 개인 보호 장비를 착용하십시오.

**경고:**

포장에 표시된 총 중량을 확인하십시오.

**경고:**

척추 부상을 유발하는 바람직하지 않은 인체 공학적 상태를 방지하기 위해 "수동 하중 취급"에 대한 현행 규정에 따라 본 장치를 취급하십시오.

**경고:**

현재 규정에 맞고 특정 용도에 적합한 로프, 후크, 걸쇠, 슬링 바, 아이볼트를 사용하십시오.

**경고:**

모터에 나사로 고정된 아이볼트를 사용하여 본 장치를 들어 올리지 마십시오.

**경고:**

안정과 관련된 문제가 발생하지 않도록 본 장치를 천천히 들어 올리고 다루십시오.

**경고:**

취급 시 사람과 동물이 다치거나 재산상의 피해가 발생하지 않도록 주의하십시오.

제품 설명



경고:

본 장치는 용도 섹션에 설명된 용도에 맞게 설계되고 제작되었습니다. 사용자의 안전에 해롭고 본 장치 자체의 효율성이 떨어질 수 있으므로 다른 방식으로 사용하는 사용하지 마십시오.



위험: 폭발 가능성이 있는 대기 위험

폭발 가능성이 있거나 가연성 먼지가 있는 환경에서는 본 장치를 작동하면 안 됩니다.



위험:

이 장치를 사용하여 인화성 및/또는 폭발성 액체를 펌핑해서는 안 됩니다.

설치



경고:

모든 유압 및 전기 연결은 현행 규정에 명시된 전문 기술 요건을 갖춘 기술자가 수행해야 합니다.



경고:

항상 개인 보호 장비를 착용하십시오.



경고:

항상 적합한 작업 공구를 사용하십시오.



경고:

배관은 최대 작동 압력에서 안전이 보장되는 크기여야 합니다.



경고:

본 장치와 배관 시스템 사이에 적절한 개스킷을 설치하십시오.



위험: 전기 위험

작업 전에, 본 장치, 제어 패널, 보조 제어 회로가 의도치 않게 재가동되지 않도록 전원 공급 장치가 분리되고 잠겨 있는지 확인하십시오.



위험: 전기 위험

다른 모든 전기 연결을 하기 전에 항상 외부 보호 도체(접지)를 접지 단자에 연결하십시오.



위험: 전기 위험

본 장치의 모든 전기 부속품을 접지에 연결하십시오.



위험: 전기 위험

외부 보호 도체(접지)는 상 도체보다 길어야 합니다. 실수로 상 도체에 서 본 장치를 분리한 경우 보호 도체는 단자에서 맨 마지막에 분리해야 합니다.



위험: 전기 위험

치명적인 감전을 방지하기 위해 간접 접촉에 대비하여 적절한 보호 시스템을 설치하십시오.



위험: 전기 위험

전원 공급 라인에는 과전압 III 범주 조건에 대해 완전 분리를 보장하는 접점 개방 거리가 있는 주전원 분리 장치가 제공되어야 합니다.

참고:

과부하 및 단락으로부터 본 장치를 보호하기 위해 적절한 장치를 설치하십시오. 126페이지 표 참조.

제어



위험: 전기 위험

드라이브 디스플레이가 손상된 경우 Xylem 또는 공인 대리점에 문의하십시오.

**경고: 뜨거운 표면 위험**

드라이브 디스플레이 버튼 이외의 부분은 만지지 마십시오. 본 장치에서 방출되는 고온에 주의하십시오.

사용 및 작동**경고: 부상 위험**

해당되는 경우, 커플링의 보호 장치가 설치되어 있는지 확인하십시오. 부상의 위험이 있습니다.

**경고: 전기 위험**

장치가 주전원 공급 장치에 올바르게 연결되어 있는지 확인하십시오.

**경고: 뜨거운 표면 위험**

장치에서 발생하는 고열에 주의하십시오.

**경고:**

본 장치 근처에 가연성 물질을 두지 마십시오.

유지관리**경고:**

유지관리는 현행 규정에 명시된 전문 기술 요건을 갖춘 기술자가 수행해야 합니다.

**경고:**

항상 개인 보호 장비를 착용하십시오.

**경고:**

항상 적합한 작업 공구를 사용하십시오.

**경고:**

너무 뜨겁거나 차가운 액체의 경우 부상의 위험이 있으므로 주의하십시오.

**위험: 전기 위험**

작업 전에, 본 장치, 제어 패널, 보조 제어 회로가 의도치 않게 재가동되지 않도록 전원 공급 장치가 분리되고 잠겨 있는지 확인하십시오.

**위험: 전기 위험**

전원 공급 장치에서 시스템을 분리한 후 잔류 전류가 방전될 때까지 2분 정도 기다립니다.

**위험: 자기 위험**

자기장은 심장박동기 또는 자기장에 민감한 기타 의료 기기를 부착한 사람에게 위험할 수 있습니다.

문제 해결**경고:**

유지관리는 현행 규정에 명시된 전문 기술 요건을 갖춘 기술자가 수행해야 합니다.

**경고:**

사용, 작동, 유지관리의 안전 요구 사항을 준수하십시오.

**경고:**

오류를 해결할 수 없거나 언급되지 않은 경우 Xylem 또는 공인 대리점에 문의하십시오.

사양

온도-압력 다이어그램

차트에는 유압 구성품의 소재를 기준으로 기계적 밀봉에 허용되는 펌핑된 액체 압력 및 온도 한계가 나와있습니다. 126페이지 참조.

음압

부하 없이 공급된 표준 모터가 작동하는 상태에서 본 장치에서 1미터 떨어진 자유장에서 측정. 127페이지 참조.

폐기



경고:

본 장치는 강철, 구리, 플라스틱, 리튬, 페라이트 등 다양한 유형의 소재를 식별하는 전문 공인 회사를 통해 폐기해야 합니다.



경고:

윤활액 및 기타 유해 물질을 환경에 폐기하는 것은 금지되어 있습니다.

제품 폐기에 대해서는 현지 법률을 참조하십시오.

추가 정보



المقدمة والسلامة

سُرى تعليمات السلامة هذه مرة أخرى في الأقسام ذات الصلة من التعليمات الإضافية للتركيب والاستخدام والصيانة. يجب الاحتفاظ بتعليمات السلامة هذه في موقع التثبيت للرجوع إليها في المستقبل.



انتباه:

يعد هذا الدليل جزء مكمل من الوحدة. تأكد من قراءة وفهم محتوى الدليل قبل تركيب واعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائما متاح للمستخدم، ومحفوظ قرب الوحدة بصورة جيدة.



تحذير:

قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى إلحاق الأذى بالأفراد وتلف بالممتلكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.



تحذير:

يجب أن تُستخدم هذه الوحدة فقط من قبل أفراد مؤهلة. المستخدمون الموهولون هم أناس قادرين على التعرف على المخاطر وتجنب الأذى أثناء تركيب واستخدام وصيانة الوحدة.



تحذير: خطر إشعاع مؤين

إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ شركة النقل والمُتلقّي وفقا لذلك، بحيث يمكن اتخاذ تدابير السلامة المناسبة.



تحذير:

استبدل جميع المكونات البالية أو المعطوبة بقطع غيار أصلية، وذلك لمنع حدوث عطل بالوحدة وإصابات، وكذلك الضمان من أن يصبح ملغيا.

نقل وتحرك الوحدة وتخزينها



تحذير: خطر التعرض للسحق

قد تكون الوحدة ومكوناتها التشغيلية ثقيلة الوزن: خطر التعرض للسحق.



تحذير:

ارندي دائما أدوات الوقاية الشخصية.



تحذير:

تحقق من الوزن الإجمالي الموجود على علبة تغليف الوحدة.



تحذير:

يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمشيا مع اللوائح السارية بشأن "التعامل البيئي مع الاحمال، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر اصابة العمود الفقري.



تحذير:

استخدم الجبال أو الخفافات أو الأربطة أو قضبان الارتفاعات أو العروات التي تتوافق مع اللوائح الحالية والمناسبة للاستخدام المحدد.



تحذير:

يحظر استخدام المسامير ذات العروة أو الصواميل الملولبة على المحرك لرفع الوحدة .



تحذير:

أرفع وحرك الوحدة ببطء لتجنب مشاكل الاتزان.



تحذير:

تأكد من تجنب إصابة الناس والحيوانات، و/ أو تلف الممتلكات أثناء النقل.

وصف المنتج



تحذير:

تم تصميم هذه الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم الغرض من الاستخدام. أي استخدام آخر ممنوع حيث أنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم وبكفاءة ذاتها.



EX خطر: خطر الأجواء المحتملة الانفجار

يُحظر بدء تشغيل الوحدة في الأماكن المعرضة لاحتمالية الانفجار أو التي بها غبار قابل للاشتعال.



خطر:

ممنوع استخدام هذه الوحدة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار.

التركيب



تحذير:



خطر: خطر كهربى

تأكد من تزويد خط إمداد الطاقة بمفتاح عمومي لفصل التيار الكهربائي
يفصل عن بعد مما يضمن الفصل الكامل في حالات الإفراط الزائد للجهد
من فئة III.

ملاحظة:

ركب الأجهزة المناسبة لحماية الوحدة من الحمل الزائد وقصر الدائرة:
انظر الجدول الوارد بالصفحة 126.

رصد



خطر: خطر كهربى

في حالة تلف شاشة المحرك، اتصل بشركة Xylem أو بالموزع المعتمد.



تحذير: خطر سطح ساخن

المس أضرار شاشة المحرك فحسب. انتبه لدرجة الحرارة المرتفعة الصادرة
عن الوحدة.

الاستخدام والتشغيل



تحذير: خطر الإصابات

تحقق من تركيب أدوات حماية الوصلات عند الاقتضاء: خطر الإصابة
البيئية.



تحذير: خطر كهربى

تحقق من توصيل المضخة الكهربائية بمصدر الطاقة بشكل سليم.



تحذير: خطر سطح ساخن

كن على بينة من الحرارة المفرطة التي تولدها الوحدة.



تحذير:

يحظر وضع المواد القابلة للاشتعال بالقرب من الوحدة.

الصيانة



تحذير:

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في
الوائح السارية.

يجب أن تتم التوصيلات الهيدروليكية والكهربائية من قبل فني يمتلك
المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.



تحذير:

ارتدي دائما أدوات الوقاية الشخصية.



تحذير:

استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.



تحذير:

يجب أن تكون أبعاد المواسير بمقاييس تضمن الأمان لدى الحد الأقصى
لضغط التشغيل.



تحذير:

قم بتركيب حشوات مناسبة بين الوحدة وشبكة المواسير.



خطر: خطر كهربى

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة
التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.



خطر: خطر كهربى

قم دائما بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف التأريض (الأرضي)
قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى.



خطر: خطر كهربى

قم بتوصيل جميع ملحقات الوحدة بشبكة الأرضي.



خطر: خطر كهربى

تحقق من أن موصل الحماية (الأرضي) أطول من موصلات
الطور (الفاز). في حالة انقطاع عرضي لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن
يكون موصل الحماية (الأرضي) آخر موصل يفصل نفسه من الطرف.



خطر: خطر كهربى

ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات
الكهربائية القاتلة.



تحذير:

إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور أنصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

المواصفات

مخططات درجات الحرارة ومستويات الضغط

توضح الرسومات البيانية ضغط درجة حرارة السائل وحدوده، الذي يتم ضعه بالنسبة المسموح بها لمنع التسرب الميكانيكي، بناء على مادة المكونات الهيدروليكية. انظر الصفحة 126.

مستوى الضوضاء

تم قياسه في مكان مفتوح على مسافة متر واحد عن الوحدة، مع المحرك التقليدي الذي يعمل دون تحميل: انظر الصفحة 127.

التخلص من المضخة



تحذير:

يجب التخلص من الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد: الصلب والنحاس والبلاستيك والليثيوم والفريت وغيرها.



تحذير:

يحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

للتخلص من المنتج، يُرجى الرجوع إلى التوجيهات المحلية السارية.

معلومات إضافية



تحذير:

ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.



تحذير:

استخدم دائماً أدوات العمل المناسبة.



تحذير:

في حالة السوائل المفرطة السخونة أو البرودة، انتبه حتى لا تتعرض لخطر الإصابة.



خطر: خطر كهربائي

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.



خطر: خطر كهربائي

بعد فصل النظام عن مصدر الطاقة، انتظر دقيقتين لتفريغ شحنة التيار المتبقي.



خطر: خطر مغناطيسي

قد يكون الحقل المغناطيسي خطراً على أي شخص يرتدي جهاز تنظيم ضربات القلب أو أي أجهزة طبية أخرى حساسة للمجالات المغناطيسية.

حل المشكلات



تحذير:

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.



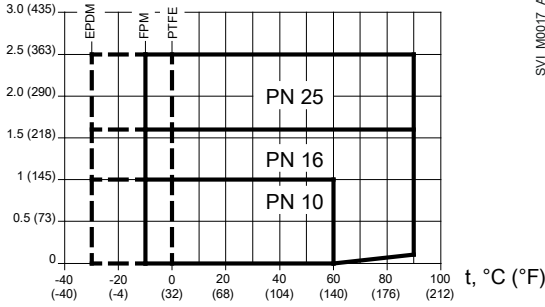
تحذير:

الترّم بمتطلبات الأمان الموجودة بدليل الاستخدام والتشغيل والصيانة.

Temperature-pressure diagrams

AISI 304

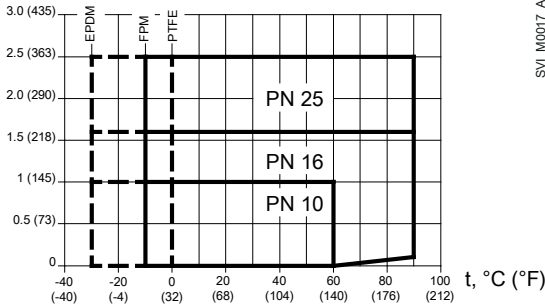
p, MPa (psi)



SVL_M0017_A_sc

AISI 316

p, MPa (psi)



SVL_M0017_A_sc

Recommended fuses and switches

Three-phase power supply voltage, Vac	Hydrovar X model	Non-UL fuses, type gG, A	UL fuses, type T, manufacturer and model				ABB Switches, MCB S203 model
			Bussmann	Edison	Littelfuse	Ferraz-Shawmut	
200 - 240	EXM.../3...B..	16	JJN-15	TJN (15)	JLLN 15	A3T15	C16
	EXM.../3...C..	30	JJN-30	TJN (30)	JLLN 30	A3T30	C32
	EXM.../3...D..	63	JJN-60	TJN (60)	JLLN 60	A3T60	C63
380 - 480	EXM.../4...B..	16	JJS-15	TJS (15)	JLLS 15	A6T15	C16
	EXM.../4...C..	30	JJS-30	TJS (30)	JLLS 30	A6T30	C32
	EXM.../4...D..	63	JJS-60	TJS (60)	JLLS 60	A6T60	C63

Sound pressure @ 3600 min⁻¹

Size	kW	LpA, dB ± 2
B	3, 4, 5.5	< 75
C	5.5, 7.5, 11	< 82
D	11, 15, 18.5	< 82

Declaration of Conformity

Refer to the specific declaration relating to the marking on the product


EC Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product:

SVIK...or SVIX...electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter and relative cable (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following European Directives

- Machinery 2006/42/EC and subsequent amendments (ANNEX II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- Eco-design 2009/125/EC and subsequent amendments, Regulation (EU) no. 547/2012 and subsequent amendments (water pump) if MEI marked, and technical standards
- EN 809:1998+A1:2009, EN 60204-1:2018, EN 61800-5-1:2007+ A1:2017+A11:2021.
- EN 16480:2021.

Additional information: the EXM series motor includes an integrated variable speed drive, and the energy performances of the two cannot be tested independently of each other (Regulation (EU) 2019/1781, Article 2(2)(b), (3)(a)). The marking shown (IE...-IES...) is that required by the technical standard IEC 61800-9-2.

Montecchio Maggiore, 23/03/2023

Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

EU Declaration of Conformity (No 70)

1. RE-D - Radio equipment: SVIK, SVIX (see product data plate)
RoHS - Unique identification of the EEE: SVIK, SVIX
2. Name and address of the manufacturer:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:
SVIK...or SVIX...electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter and relative cable.
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:
 - Directive 2014/53/EU of 16 April 2014 and subsequent amendments (radio equipment).
 - Directive 2011/65/EU of 8 June 2011 and subsequent amendments including directive (EU) 2015/863 (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).

6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
- EN 61800-3:2004+A1:2012 (Category C2), EN IEC 61800-3:2018 (Category C2), EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019, EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+ A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07), EN 62311:2008, EN IEC 62311:2020.
 - EN IEC 63000:2018.
7. Notified body: ---
8. RE-D - Any accessories/components/software: ---
9. Additional information:
RoHS – Annex III – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)], in solders and in electrical/ electronic components [7(a), 7(c)-I].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 23/03/2023



Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001087008.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Hydrovar is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Apple, Apple Logo, App Store and iPhone are trademarks of Apple Inc..

IOS® is a registered trademark of Cisco Systems, Inc. and/or its affiliates in the United States and certain other countries, used under license by Apple Inc..

Google Play, Google Play logo and Android are trademarks of Google LLC.

(it) Dichiarazioni di Conformità disponibili nel sito internet - (en) Declarations of Conformity available on the web site – (fr) Déclarations de conformité disponibles sur le site web – (de) Konformitätserklärungen, die auf der Website eingesehen werden können – (es) Declaraciones de conformidad disponibles en el sitio web – (pt) Declarações de conformidade disponíveis no site – (nl) Verklaringen van Overeenstemming beschikbaar op de website – (da) Overensstemmelseserklæringerne står til rådighed på websitet – (no) Samsvarserklæringer er tilgjengelige på nettstedet – (sv) Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen – (fi) Vaatimustenmukaisuusvakuukset saatavilla verkkosivustolla – (is) Samræmisýfirlýsing er fáanleg á vefsíðunni – (et) Vastavusdeklaratsioonid on saadaval veebisaidil – (lv) Atbilstības deklarācijas pieejamas tīmekļa vietnē – (lt) Atitikties deklaracijos pateikiamos interneto svetainėje – (pl) Deklaracje zgodności dostępne są w witrynie internetowej – (cs) Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové stránce – (sk) Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na internetovej stránke – (hu) Megfelelőségi nyilatkozatok elérhetők a weboldalon – (ro) Declarații de Conformitate disponibile pe website – (bg) Декларации за съответствие на разположение на уебсайта – (sl) Izjave o skladnosti so na voljo na spletni strani – (hr) Izjava o skladnosti dostupna na internetskoj stranici – (sr) Izjave o usklađenosti su dostupne na veb-sajtu – (el) Δηλώσεις Συμμόρφωσης διαθέσιμες στον ιστότοπο – (tr) Uygunluk Beyanları web sitesinde mevcuttur – (ru) Декларации соответствия опубликованы на веб-сайте – (uk) Декларації відповідності опубліковано на вебсайті – (ar) إقرارات المطابقة متاحة على الموقع الإلكتروني



**UK Declaration of Conformity (original)**

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product:

SVIK...or SVIX...electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter and relative cable (see label on the last page of the 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following UK legal acts

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and subsequent amendments (Schedule 2 - Part 2 - Annex II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- S.I. 2019/539 - The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019 (water pump) if MEI marked,

and technical standards

- EN 809:1998+A1:2009, EN 60204-1:2018, EN 61800-5-1:2007+ A1:2017+A11:2021.
- EN 16480:2021.

Additional information: the EXM series motor includes an integrated variable speed drive, and the energy performances of the two cannot be tested independently of each other (S.I. 2021/745, Regulation 34, Schedule 16, paragraphs 10(1)(b), 10(2)(a)). The marking shown (IE...-IES...) is that required by the technical standard IEC 61800-9-2.

Peter Björnsson
Managing Director

Montecchio Maggiore, 23/03/2023

rev. 00

UK Declaration of Conformity (No 70)

1. RE-D - Radio equipment: SVIK, SVIX (see product data plate)
RoHS - Unique identification of the EEE: SVIK, SVIX
2. Name and address of the manufacturer:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:
SVIK...or SVIX...electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter and relative cable.
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK legislative acts:
 - S.I. 2017/1206 - The Radio Equipment Regulations 2017 and subsequent amendments.
 - S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 and subsequent amendments.

-
6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
- EN 61800-3:2004+A1:2012 (Category C2), EN IEC 61800-3:2018 (Category C2), EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019, EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+ A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07), EN 62311:2008, EN IEC 62311:2020.
 - EN IEC 63000:2018.
7. Approved body: - - -
8. RE-D - Any accessories/components/software: - - -
9. Additional information:
RoHS – Annex III of Directive 2011/65/EU – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)], in solders and in electrical/ electronic components [7(a), 7(c)-I].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 23/03/2023



Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001087008.
Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.
Hydrovar is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.
Apple, Apple Logo, App Store and iPhone are trademarks of Apple Inc..
IOS® is a registered trademark of Cisco Systems, Inc. and/or its affiliates in the United States and certain other countries, used under license by Apple Inc..
Google Play, Google Play logo and Android are trademarks of Google LLC.

Se référer à la déclaration spécifique relative au marquage présent sur le produit.



Pour le Royaume du Maroc (Cmim)

Déclaration de conformité

1. Produit/appareil: SVIK, SVIX (voir l'étiquette sur la dernière page du le manuel 'Safety and Other Information')
2. Nom et adresse du producteur :
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italie.
3. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du producteur.
4. Objet de la déclaration:
Électropompe SVIK... ou SVIX... avec variateur de vitesse intégré (moteur électrique type EXM), avec ou sans capteur de pression et son câble.
5. Objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à (aux) l'arrêté(s)
 - Arrêté du ministre de l'Industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2573-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension
 - Arrêté du ministre de l'Industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2574-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif à la compatibilité électromagnétique des équipements.
6. Références des normes pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée:
 - NM 21.7.066 (2004), NM EN 61800 5 1 (2014).
 - NM EN 61800 3 (2018) (Catégorie C2), NM EN 61000 6 2 (2015), NM EN 61000 6 4 (2015), NM EN 61000 3 2 (2015), NM EN 61000 3 3 (2015).
7. Organisme agréé: - - -
8. Informations complémentaires: NM EN 809+A1 (2015), NM EN 62311 (2015).

Signé par et au nom de : Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 23/03/2023

Peter Björnsson
Directeur général

rév.00

La déclaration de conformité n'est pas valable si elle est utilisée séparément du reste du texte du document Xylem code 001087008.

Lowara est une marque déposée de Xylem Inc. ou une de ses filiales.

Hydrovar est une marque déposée de Xylem Inc. ou une de ses filiales.

Apple, le logo Apple, App Store et iPhone sont des marques commerciales d'Apple Inc.

IOS® est une marque déposée de Cisco Systems, Inc. et/ou de ses filiales aux États-Unis et dans certains autres pays, utilisée sous licence par Apple Inc.

Google Play, le logo Google Play et Android sont des marques commerciales de Google LLC.

راجع الإقرار المحدد بخصوص العلامات الموجودة على المنتج



خاص بالمملكة المغربية

التصريح بالمطابقة

1. المنتج/الجهاز: SVIX, SVIK
(راجع الملصق الموجود في الصفحة الأخيرة من النذير "Safety and Other Information")
2. اسم وعنوان المنتج:
Xylem Service Italia S.r.l
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia (إيطاليا)
3. خُرر إعلان المطابقة هذا تحت مسؤولية المنتج وحده.
4. موضوع الإعلان:
مضخة كهربائية من نوع SVIX أو SVIK مزودة بمحرك متغير السرعة (محرك كهربائي من نوع EXM)، مع أو بدون مستشعر ضغط والكابل الخاص بها.
5. يتطابق موضوع الإعلان الموضح أعلاه مع القرار (القرارات):
 - قرار وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 2573-14 الصادر في 29 من رمضان 1436 هـ (16 يوليوز 2015 م) المتعلق بالأجهزة الكهربائية المعدة للاستخدام في توترات معينة
 - قرار وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 2574-14 الصادر في 29 من رمضان 1436 هـ (16 يوليوز 2015 م) المتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي للتجهيزات.
6. مراجع المعايير ذات الصلة المطلقة أو المواصفات التقنية الأخرى التي يتم على أساسها إعلان المطابقة:
 - NM 21.07.066. (2004)
 - NM EN 61800 5 1 (2004)
 - NM EN 61800 3 (2018) (الفئة C2)
 - NM EN 61000 6 2 (2015)
 - NM EN 61000 6 4 (2015)
 - NM EN 61000 3 2 (2015)
 - NM EN 61000 3 3 (2015)
7. الهيئة المعتمدة: - - -
8. معلومات تكميلية:
NM EN 809+A1 (2015)
NM EN 62311 (2015)

تم التوقيع من طرف وباسم: Xylem Service Italia S.r.l.

23/03/2023, Montecchio Maggiore

Peter Björnsson
رئيس مجلس الإدارة

مراجعة 00

يصح إعلان المطابقة غير صالح إذا تم استخدامه بشكل منفصل عن بقية نص مستند كود Xylem 001087008. لو أرا (Lowara) هي علامة مسجلة من طرف Xylem Inc أو من طرف إحدى فروعها. تُعد hydrovar وعلامات تجارية تابعة لشركة Xylem Inc. أو إحدى الشركات التابعة لها. تُعد Apple و شعار Apple و App Store و iPhone علامات تجارية تابعة لشركة Apple Inc. و iOS هي علامة تجارية مسجلة لشركة Cisco Systems, Inc. و/أو الشركات التابعة لها في الولايات المتحدة وبعض البلدان الأخرى، وتستخدم بموجب ترخيص من شركة Apple Inc. و Google Play و شعار Google Play و Android هي علامات تجارية تابعة لشركة Google LLC.

Apply the adhesive bar code nameplate here



Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 - Montecchio Maggiore (VI) - Italy

xylem.com/lowara
Visit our Web site for the latest version of
this document and more information
© 2023 Xylem Inc
Cod. 001087008 rev.A ed.04/2023